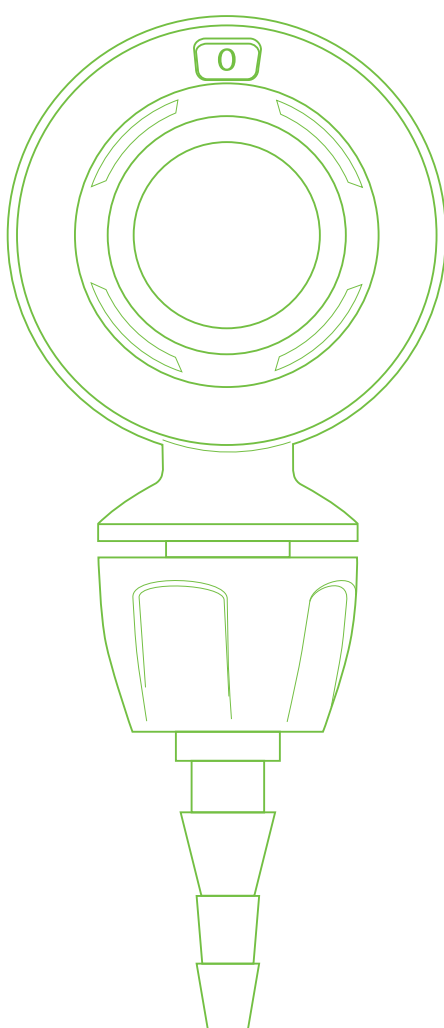


GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

Kolibri 2



2	Deutsch
6	English
10	Francais
14	Italiano
18	Nederlands
22	Español
26	Polski
30	Dansk
34	Norsk
38	Romană
42	Hrvatski
46	Magyar
50	Eesti keel
54	Ελληνικά

Kolibri 2

Sehr geehrte Kunden,
wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Vorwort

Bitte lesen Sie vor Benutzung des Medizinproduktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben. Das Produkt Kolibri 2 der Greggersen Gasetechnik GmbH entspricht den Anforderungen der (EU) 2017/745 und ist als aktives und nicht invasives Gerät der Klasse IIa klassifiziert.

Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Medizinprodukt gemäß:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Zweckbestimmung

Geräte zum Verabreichen medizinischer Gase.

Warnhinweise

- Das Gerät darf nur entsprechend der Zweckbestimmung verwendet werden.
- Vor jeder Benutzung ist sicherzustellen, dass das Produkt korrekt ausgerichtet ist.
- Unsere Produkte bestehen zum Teil aus Messing mit einem Bleianteil von mehr als 0,1%. Blei ist als Legierungsanteil fest im Material gebunden, so dass keine Expositionen zu erwarten sind.
- Das Produkt ist nicht zur Sterilisation geeignet.
- Es dürfen keine baulichen Veränderungen am Produkt vorgenommen werden.
- Es dürfen keine Dinge an dem Produkt befestigt werden, die nicht der unmittelbaren Verwendung dienen.
- NIST-Verbindungen und Zubehör nur im drucklosen Zustand anschließen oder lösen. Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts oder des Zubehörs niemals Werkzeuge. Alle Verbindungen können von Hand gelöst und befestigt werden.





- Sauerstoff ist ein stark brandförderndes Gas. Alle Anschlüsse immer öl- und fettfrei halten! Bei der Handhabung ist die Verwendung von Handcreme zu vermeiden. Nicht rauchen und kein Feuer in der Nähe von Sauerstoffgeräten! Brandgefahr!
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den Einsatz im professional Healthcare-Bereich vorgesehen. Über die Verwendung in medizinischen Einrichtungen entscheidet das medizinische Fachpersonal.
- Zwischen zwei Flowstufen erzeugt das Gerät keinen Durchfluss
- Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Behörden zu melden.

Varianten

Die Geräte sind in folgenden Varianten erhältlich:

- Steckergeräte mit Eingangsanschlüssen der Standards DIN, BS, NF, SS, Medap und Carbamed
- Schienengeräte mit NIST- Anschluss für Geräteschienen nach DIN und Schweizer Standard
- Verschiedene Längen verfügbar
- Einzel- und Doppelgeräte
- Geräte für die Gasarten O₂, AIR und CO₂
- weitere Varianten auf Anfrage
- Geräte mit folgenden Durchflussstufen:

Raststufe	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Kinder	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Kennzeichnung



Gebrauchsanweisung
berücksichtigen



Kein Öl verwenden



Bestellnummer



Temperaturbereich



Medizinprodukt

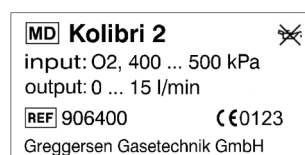


Produkt enthält Blei



Hersteller

(01) GTIN-Nummer
(11) Produktionsdatum
(21) Seriennummer



Betrieb

Vor jedem Einsatz ist das Produkt auf Funktionsfähigkeit, Gängigkeit der Ventile sowie auf äußerliche Beschädigungen, offensichtliche Undichtigkeiten und Verschmutzungen zu überprüfen. Nicht funktionsfähige, beschädigte, undichte oder verschmutzte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Steckergeräte direkt in eine Entnahmestelle einstecken.

Schienengeräte sind zur Inbetriebnahme an einer Geräteschiene nach DIN EN ISO 19054 zu befestigen. Die Niederdruck-Schlauchleitung ist über die gasartkodierte NIST-Verschraubung anzuschließen. Vor dem Anschluss ist das Gerät auf „0“ zu stellen. Das Gerät mit dem Handrad auf den gewünschten Wert einstellen. Prüfen, ob das Gerät einen hörbaren, fühlbaren oder bei Verwendung eines Befeuchters sichtbaren Gasstrom erzeugt. So kann sichergestellt werden, dass tatsächlich ein Gasstrom erzeugt wird und sich das Gerät nicht z. B. in der Parkposition der Entnahmestelle befindet. Anschließend kann mittels Tülle am 9/16-18 UNF Anschluss bzw. alternativ über einen Befeuchter eine Verbindung zum Patienten hergestellt werden. Über das Handrad kann der Flow auf verschiedene Werte eingestellt werden, die am Sichtfenster abgelesen werden können.

Nach Gebrauch das Flowmeter auf „0“ stellen. Das Gerät kann in der Entnahmestelle verbleiben oder in die Parkposition gebracht werden. Bei Bedarf den Anfeuchter bzw. den Schlauchanschluss vom Flowmeter trennen. Das Gerät kann nun von der Entnahmestelle getrennt bzw. von der Geräteschiene gelöst werden. Bei der Verwendung von Befeuchtern ist darauf zu achten, dass nach dem Entfernen des Gerätes aus der Entnahmestelle keine Flüssigkeit aus dem Befeuchter in das Gerät gelangt.



Einstellrichtung

Reinigung

Es wird empfohlen, das Gerät nach jedem Gebrauch gemäß den Vorgaben des Reinigungsmittelherstellers durch Wischdesinfektion zu reinigen. Dabei sind handelsübliche Desinfektionsmittel zu verwenden, die eine Materialverträglichkeit mit Polycarbonat aufweisen. Bei einer Reinigung ist darauf zu achten, dass keine Flüssigkeiten in das Produkt gelangen. Vor erneutem Gebrauch muss das Gerät vollständig getrocknet sein. Das Gerät nicht mit Desinfektionsmitteln tränken! Das Gerät kann beschädigt werden. Der Hygieneplan der Einrichtung ist zu beachten. Das Gerät ist für die Mehrfachverwendung bei verschiedenen Patienten vorgesehen.

Entsorgung

Für dieses Gerät bestehen keine besonderen Anforderungen an die Entsorgung. Das Gerät kann im Hausmüll entsorgt werden. Sollte das Gerät kontaminiert sein sind entsprechende Vorichtsmaßnahmen zu treffen.

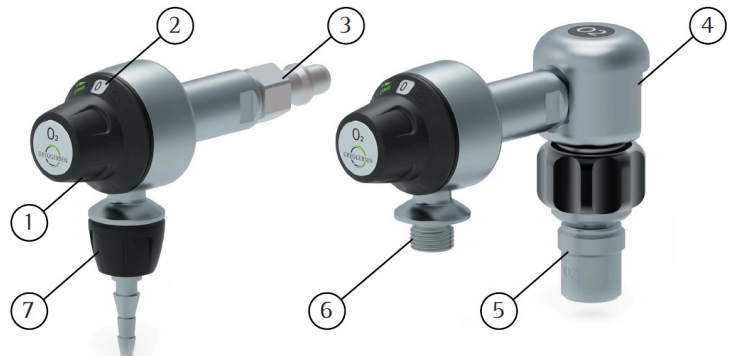


Wartung und Inspektion

Alle 5 Jahre ist eine Wartung durchzuführen. Eine Inspektion mit Funktions- und Dichtigkeitsprüfung ist mindestens alle 2 Jahre durchzuführen. Wartungen und Reparaturen dürfen nur von der Firma Greggersen Gasetechnik oder ihren hierzu autorisierten Partnern vorgenommen werden. Die Lebensdauer sowie das Wartungsintervall beginnen mit dem Tag der Inbetriebnahme, jedoch spätestens drei Jahre nach Produktionsdatum.

Gerätebeschreibung

Pos	Bezeichnung
1	Handrad
2	Sichtfenster mit Durchflussanzeige
3	Gasartspezifischer Stecker
4	Schienenklammer
5	Druckeingang (NIST)
6	Durchflussausgang 9/16-18 UNF
7	Schlauchanschluss 9/16-18 UNF



Technische Daten

Betriebsdruck:	400..500 kPa
Einstellgenauigkeit:	$\pm 20 \%$; $\leq 1,5 \text{ l/min} \pm 30 \%$
Eingang:	Stecknippel nach nationalem Standard(Steckergerät) oder NIST-Anschluss (Schienengerät)
Abgang:	9/16-18UNF Außengewinde
Gewicht:	Einzelgerät Stecker 340 g Doppelgerät Stecker 730 g Einzelgerät Schiene 700 g Doppelgerät Schiene 1110 g
Abmessungen:	Siehe Seite 58
Lagerbedingungen:	-20 ... +60 °C; 15 ... 93 % rel. Luftfeuchtigkeit
Einsatzbedingungen:	+10 ... +40 °C
Erwartbare Lebensdauer:	10 Jahre

Ersatzteile und Zubehör

- 906470 Repa-Satz Kolibri 2 O₂
- 906471 Repa-Satz Kolibri 2 AIR
- 906485 Repa-Satz Kolibri 2 CO₂
- 900619 Schlauchanschluss 9/16-18UNF
- 904836 Befeuchtereinheit 0,25 l
- Niederdruck-Schlauchleitungen



Schlauchanschluss

Kolibri 2

Dear customers,
thank you for purchasing this Greggersen product. If you have any questions or require information, please contact our sales and support team.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Preface

Please read the instructions for use thoroughly before using the medical device. Only use it once you have completely understood the application and function! The product Kolibri 2 from Greggersen Gasetechnik GmbH complies with the requirements of (EU) 2017/745 and is classified as a Class IIa active and non-invasive device. Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Medical device in accordance with:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Intended use

Devices for administering medical gases.

Warnings

- The device may only be used for the intended purpose.
- Before each use, ensure the product is correctly aligned.
- Some of the products are made of brass with a lead content of over 0,1%. The lead is firmly bound in the material, so no exposure is to be expected.
- The product is not suitable for sterilization.
- No structural modifications may be made to the product.
- Nothing may be attached to the product that does not serve its direct use.
- Only connect or release NIST connections and accessories in the depressurised state. Never use tools for connecting the device or accessories. All connections can be released and tightened by hand.
- Oxygen is a highly fire-intensifying gas. Always keep all connections free of oil and grease! When handling, avoid the use of hand cream. Do not smoke or expose to open flame near oxygen equipment! Risk of fire!
- This product is intended exclusively for use in professional healthcare settings. Use in medical facilities is at the discretion of medical professionals.



- All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH and to the authority responsible for the place of residence.
- Ensure that the device does not generate any flow when in the intermediate position between two setting points



Variants

The devices are available in the following variants:

- Plug-in devices according to the DIN, BS, NF, SS, Medap and Carbamed standards
- Rail devices with NIST connection for DIN and Swiss standard device rails
- Different lengths available
- Single and double devices
- Devices for gas types O₂, AIR and CO₂
- other variants on request
- Devices with the following flow rate steps:

Flowlevel	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Children	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Marking



Consult the instructions
berücksichtigen



Do not use oil



Ordernumber



Temperaturerange



Medical device



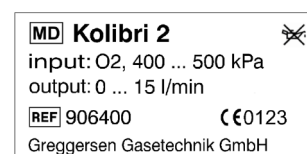
Product contains lead



Manufacturer



(01) GTIN-Number
(11) Productiondate
(21) Serialnumber



Operation

Before each use, the product must be checked for proper functioning, mobility of the valves, as well as for external damage, obvious leaks and dirt. Non-functional, damaged, leaky or dirty devices must not be put into operation. Couple plug-in devices directly to a tapping point. Rail devices have to be attached to a device rail in accordance with DIN EN ISO 19054 and the low pressure hose has to be connected via the gas type coded NIST screw fitting. Before connecting, set the device to "0". Set the device with the hand wheel to the required value. Check whether the device generates an audible, tactile or (if a humidifier is used) visible gas flow. This ensures that a gas flow is actually generated and that the device is not in the parking position of the tapping point, for example. A connection to the patient can then be established either via a barbed connector at the 9/16-18 UNF connection or alternatively via a humidifier. The flow can be adjusted using the hand wheel to various values, which can be read through the viewing window.

After use, set the flow meter to "0". The device can then remain in the tapping point or be brought into the park position. If necessary, disconnect the humidifier or hose connection from the flow meter. The device can now be disconnected from the tapping point or released from the device rail. When using humidifiers, ensure that no liquid from the humidifier enters the device after it is removed from the tapping point.



Setting direction

Cleaning

It is recommended to clean the device by wiping disinfection after each use in accordance with the cleaning agent manufacturer's instructions. Commercially available disinfectants that are compatible with polycarbonate should be used. When cleaning, make sure that no liquid gets into the appliance. The device must be fully dried prior to reuse. Do not soak the device with disinfectant! The device may be damaged. The hygiene plan of the institution must be observed. The device is designed for multiple use with different patients.

Disposal

There are no special disposal requirements for this device. The device can be disposed of in household waste. If the product is contaminated, appropriate precautions must be taken.

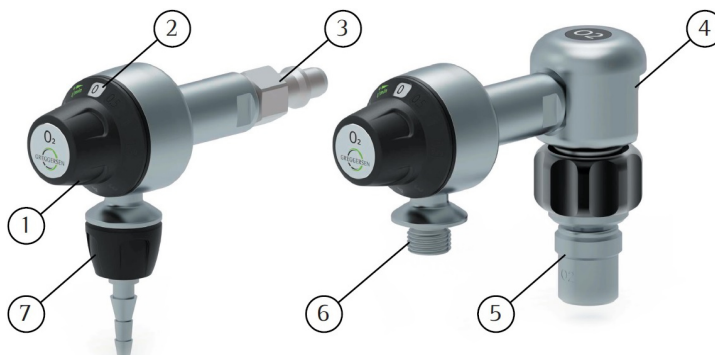
Maintenance and inspection

Maintenance must be carried out every 5 years. An inspection including functional and leak testing must be performed at least every 2 years. Maintenance and repairs may only be carried out by Greggersen Gasetechnik or its authorized partners. The service life and maintenance interval begin on the date of commissioning, but no later than three years after the date of manufacture.



Device description

Pos	Description
1	Hand wheel
2	Viewing window with flow display
3	Gas type-specific plug connector
4	Rail clamp
5	Pressure inlet (NIST)
6	Flow outlet 9/16-18 UNF
7	Hose connection 9/16-18 UNF



Technical data

Gas supply:	Compressed air 400 to 500 kPa
Setting accuracy:	$\pm 20\%$; $\leq 1,5$ l/min $\pm 30\%$
Inlet:	Quick connector according to national standard (plug-in device) or NIST connection (rail-mounted device)
Outgoing connector:	9/16-18UNF External thread
Weight:	Single device Plug 340 g Double device plug 730 g Single unit rail 700 g Double device rail 1110 g
Dimensions:	See page 58
Storage conditions:	-20 to +60 °C; 15–93% relative humidity
Operating conditions:	+10 to +40 °C
Expected lifetime:	10 years

Spare parts and components necessary for operation

- 906470 Repair kit Kolibri 2 O₂
- 906471 Repair kit Kolibri 2 AIR
- 906485 Repair kit Kolibri 2 CO₂
- 900619 Hose connector 9/16-18UNF
- 904836 Humidifier 0,25 l
- Low pressure hoses



hose connector

Kolibri 2

Chers clients,

Nous vous remercions d'avoir acheté ce dispositif Greggersen.

Pour toute question et information, notre équipe de vente et d'assistance se tient volontiers à votre disposition

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Préface

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi du dispositif médical avant de l'utiliser. Utilisez le dispositif uniquement après avoir entièrement compris son application et son fonctionnement. Tout incident grave doit être signalé à la société Greggersen Gasetechnik GmbH et aux autorités sanitaires locales responsables. Le dispositif Kolibri de Greggersen Gasetechnik GmbH est conforme aux exigences de la directive (UE) 2017/745 et est classé comme dispositif actif et non invasif de classe IIa. Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Dispositif médical conforme à:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Usage prévu

Dispositifs d'administration de gaz médicaux.

Consignes d'avertissement

- L'appareil ne doit être utilisé que conformément à sa destination.
- Avant toute utilisation, il convient de s'assurer que le dispositif est correctement orienté.
- Les dispositifs sont en partie composés de laiton avec une teneur en plomb supérieure à 0,1 %. Le plomb étant solidement lié au matériau, aucune exposition n'est à prévoir.
- Le dispositif n'est pas adapté à la stérilisation.
- Aucune modification structurelle ne doit être apportée au dispositif.
- Aucun élément ne doit être fixé au dispositif s'il n'est pas destiné à une utilisation directe.
- Ne brancher ou débrancher des raccords NIST et des accessoires qu'en l'état hors pression.
- Lors du raccordement du dispositif ou d'accessoires, ne jamais utiliser d'outils. Tous les raccords se desserrent et se fixent à la main.
- L'oxygène est un gaz très inflammable. Toujours conserver les raccords



exempts d'huile et de graisse ! Lors de la manipulation, éviter d'utiliser de la crème pour les mains. Ne pas fumer et ne pas faire de feu à proximité des appareils à oxygène ! Risque d'incendie !

- Ce produit est destiné exclusivement à un usage professionnel de santé. Son utilisation en milieu médical est laissée à l'appréciation des professionnels de santé.
- Il faut veiller à ce que l'appareil ne produise pas de débit dans la position intermédiaire entre deux points de réglage. Après utilisation, mettre le débitmètre sur « 0 ».
- Tout incident grave doit être signalé à la société Greggersen Gasetechnik GmbH et aux autorités locales responsables.



Modèles

Les appareils sont disponibles dans les modèles suivants :

- Appareils à fiche des normes DIN, BS, NF, SS Medap et Carbamed
- Appareils avec rail avec raccord NIST pour rails d'appareillage selon les normes DIN et suisses
- Différentes longueurs disponibles
- Appareils simples et doubles
- Appareils pour les types de gaz O₂, AIR et CO₂
- Autres modèles sur demande
- Appareils avec les niveaux de débits suivants:

Niveau	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Entfants	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Étiquetage



Tenir compte de la notice d'utilisation



Ne pas utiliser d'huile



Número de commande



Plage de températures



Dispositif médical



Le dispositif contient du plomb



Fabricant

(01) Numéro de GTIN
(11) Date de production
(21) Numéro de série



Utilisation

Avant chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement du dispositif, la bonne marche des soupapes ainsi que l'absence de dommages extérieurs, de fuites évidentes et de salissures. Les appareils qui ne fonctionnent pas, endommagés, non étanches ou encrassés ne doivent pas être mis en service. Coupler les appareils à connecteur directement à une prise de gaz. Avant leur mise en service, les dispositifs de rail doivent être fixés à un rail d'appareillage selon la norme DIN EN ISO 19054 et la conduite flexible basse pression doit être raccordée via le raccord vissé NIST codé selon le type de gaz. Avant le raccordement, mettre l'appareil sur « 0 ». Régler la valeur souhaitée au moyen du volant. Vérifier si l'appareil produit un flux de gaz audible, perceptible ou visible en cas d'utilisation d'un humidificateur. Ainsi, on peut s'assurer qu'un flux de gaz est effectivement généré et que l'appareil ne se trouve pas, p. ex., en position d'arrêt de la prise de gaz. Ensuite, il est possible d'établir une connexion avec le patient au moyen d'une douille sur le raccord 9/16-18 UNF ou, alternativement, via un humidificateur. Le volant permet de régler le débit sur différentes valeurs, qui peuvent être lues dans la fenêtre de lecture.

L'appareil peut rester raccordé à la prise de gaz ou être mis en position d'arrêt. Si nécessaire, débrancher l'humidificateur ou le raccord de tuyau du débitmètre. Il est maintenant possible de débrancher le dispositif de la prise de gaz et de le desserrer du rail d'appareillage. En cas d'utilisation d'humidificateurs, il faut veiller à ce que le liquide de l'humidificateur ne pénètre pas dans l'appareil après l'avoir retiré de la prise de gaz.



Sens de réglage

Nettoyage

Il est recommandé de nettoyer l'appareil en l'essuyant et en le désinfectant après chaque utilisation conformément aux instructions du fabricant du produit de nettoyage. Pour ce faire, il convient d'utiliser des désinfectants disponibles dans le commerce qui sont compatibles avec le polycarbonate. Lors du nettoyage, il faut veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit. Avant toute nouvelle utilisation, l'appareil doit être complètement sec. Ne pas imprégner le dispositif de désinfectants ! L'appareil peut être endommagé. Respecter le plan d'hygiène de l'établissement. L'appareil est prévu pour une utilisation multiple sur différents patients.

Élimination

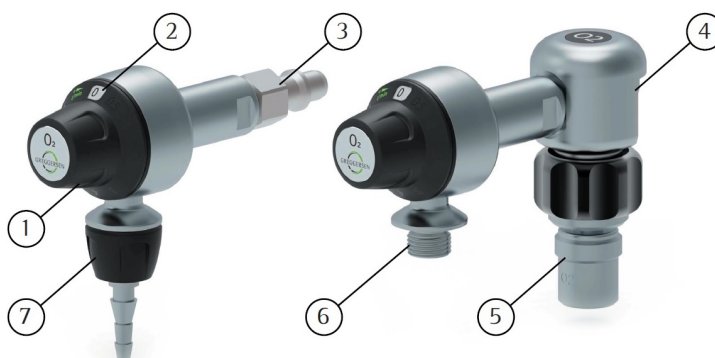
Il n'existe pas d'exigences particulières pour l'élimination de cet appareil. L'appareil peut être éliminé avec les déchets ménagers. Si le produit est contaminé, il convient de prendre les précautions nécessaires.

Maintenance et inspection

Un entretien doit être effectué tous les 5 ans. Une inspection avec vérification du fonctionnement et de l'étanchéité doit être réalisée au moins tous les 2 ans. L'entretien et les réparations ne peuvent être effectués que par la société Greggersen Gasetechnik ou ses partenaires autorisés. La durée de vie ainsi que l'intervalle de maintenance commencent à la date de la mise en service, mais au plus tard trois ans après la date de fabrication.

Description de l'appareil

Pos	Désignation
1	volant à main
2	fenêtre de visualisation avec indicateur de débit
3	prise spécifique au gaz
4	pince de rail
5	entrée de pression (NIST)
6	sortie d'écoulement 9/16-18 UNF
7	raccord de tuyau 9/16-18 UNF



Caractéristiques techniques

Pression de service :	400..500 kPa
Précision de réglage :	±20 % ; ≤ 1,5 l/min ±30 %
Entrée :	Embout selon la norme nationale (appareil à fiche) ou raccord NIST (appareil sur rail)
Sortie :	filetage extérieur 9/16-18UNF
Poids :	Fiche d'appareil unique 340 g prise pour appareil double 730 g Rail pour appareil simple 700 g rail pour appareil double 1110 g
Dimensions :	Voir page 58
Conditions de stockage :	-20 ... +60 °C; humidité relative 15–93 %
Conditions de fonctionnement :	+10 à +40 °C
Durée de vie :	10 ans

Pièces de rechange et accessoires

- 906470 Trousse de réparation Kolibri 2 O₂
- 906471 Trousse de réparation 2 AIR
- 906485 Trousse de réparation 2 CO₂
- 900619 raccord de tuyau 9/16-18UNF
- 904836 Unité d'humidification 0,25 l
- Conduites flexibles basse pression



raccord de tuyau

Kolibri 2

Gentili clienti,

desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi per l'acquisto di questo prodotto Greggersen. Per eventuali domande e informazioni è a vostra disposizione il nostro team di addetti alle vendite e all'assistenza.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Prefazione

Vi preghiamo di leggere attentamente fino in fondo le istruzioni per l'uso di questo dispositivo medico prima dell'utilizzo. Mettetelo in funzione solo quando ne avrete compreso interamente le modalità di utilizzo e funzionamento. Tutti gli eventi gravi vanno comunicati all'azienda Greggersen Gasetechnik GmbH e alle autorità sanitarie competenti per il territorio. Il prodotto Kolibri 2 di Greggersen Gasetechnik GmbH è conforme ai requisiti della direttiva (UE) 2017/745 ed è classificato come dispositivo di classe IIa attivo e non invasivo.

Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Dispositivo medico conforme a:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Destinazione d'uso

Dispositivi per la somministrazione di gas medicali.

Avvertenze

- Il dispositivo deve essere utilizzato solo in conformità con la destinazione d'uso.
- Prima di ogni utilizzo occorre accertarsi che il prodotto sia correttamente allineato.
- I prodotti sono in parte composti da ottone con un contenuto di piombo superiore all'0,1%. Il piombo è saldamente legato al materiale, di conseguenza non si prevede alcuna esposizione.
- Il prodotto non è idoneo alla sterilizzazione.
- Non è consentito apportare modifiche strutturali al prodotto.
- Al prodotto non devono essere fissati oggetti che non siano destinati all'uso immediato.
- Collegare o staccare i raccordi NIST e gli accessori solo in assenza di pressione.
- Non usare mai utensili per il collegamento del dispositivo o degli accessori. Tutti i raccordi si possono staccare e fissare manualmente.





- L'ossigeno è un gas altamente comburente. Tutti i raccordi devono essere sempre privi di olio e grasso! Evitare l'uso di crema per le mani durante la manipolazione. Non fumare o accendere fuochi in prossimità di dispositivi a ossigeno! Pericolo di incendio!
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambito sanitario professionale. L'uso in strutture mediche è a discrezione del personale medico.
- Assicurarsi che il dispositivo non generi flusso nella posizione intermedia tra due punti di regolazione.
- Tutti gli eventi gravi vanno comunicati alla ditta Greggersen Gasetechnik GmbH e alle autorità competenti per il territorio.

Varianti

I dispositivi sono disponibili nelle seguenti varianti:

- Dispositivi a innesto conformi alle norme DIN, BS, NF, SS Medap e Carbamed
- Dispositivi per montaggio su binario con raccordo NIST per sistemi a binario per il supporto di apparecchiature in conformità con le norme DIN e le norme svizzere
- Diverse lunghezze disponibili
- Dispositivi singoli e doppi
- Dispositivi per i tipi di gas O₂, AIR, e CO₂
- altre varianti su richiesta
- Dispositivi con i seguenti livelli di portata:

Livello	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Bambini	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatale	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Etichettatura



Considerare le istruzioni per l'uso



Non usare olio



Numero d'ordine



Gamma temperature



Dispositivo medico

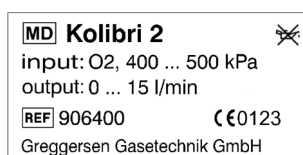


Il prodotto contiene piombo



Fabbricante

(01) Numero GTIN
(11) Data di produzione
(21) Numero di serie



Uso

Prima di ogni utilizzo, il prodotto deve essere controllato per verificarne la funzionalità, il movimento delle valvole ed eventuali danni esterni, perdite evidenti e tracce di sporco. I dispositivi non funzionanti, danneggiati, con perdite o che presentano tracce di sporco non devono essere messi in servizio. Inserire i dispositivi a innesto direttamente in un'unità terminale. Prima della messa in servizio, i dispositivi per montaggio su un binario di supporto per apparecchiature a DIN EN ISO 19054 e il tubo flessibile a bassa pressione vanno collegati tramite il raccordo a vite NIST codificato con il tipo di gas. Prima del collegamento, impostare il dispositivo su "0". Con la manopola impostare il dispositivo sul valore desiderato. Controllare se il dispositivo produce un flusso di gas udibile, percepibile o, in caso di utilizzo di un umidificatore, visibile. In questo modo è possibile garantire che venga effettivamente prodotto un flusso di gas e che il dispositivo non si trovi, ad esempio, nella posizione di stazionamento dell'unità terminale. Successivamente, è possibile stabilire un collegamento con il paziente tramite boccola sul raccordo UNF 9/16-18 o in alternativa tramite un umidificatore. Con la manopola si può impostare il flusso su diversi valori, che possono essere letti nella finestrella di ispezione.

Dopo l'uso reimpostare il misuratore di portata su "0". Il dispositivo può restare nell'unità terminale o in posizione di stazionamento. Se necessario, separare l'umidificatore o il raccordo del tubo flessibile dal misuratore di portata. Ora il dispositivo può essere staccato dall'unità terminale e dal rispettivo binario. Quando si utilizzano umidificatori, assicurarsi che, dopo la rimozione del dispositivo dall'unità terminale, nessun liquido fuoriesca dall'umidificatore e penetri nel dispositivo.



Direzione di
regolazione

Pulizia

Si consiglia di pulire il dispositivo disinfettandolo con una salvietta dopo ogni utilizzo, seguendo le istruzioni del produttore del detergente. Durante la pulizia, assicurarsi che nessun liquido penetri nel prodotto. Utilizzare disinfettanti disponibili in commercio che siano compatibili con il policarbonato. Il dispositivo deve essere completamente asciutto prima di ogni riutilizzo. Evitare di impregnare il dispositivo di disinfettante! Il dispositivo può riportare danni. Osservare il piano di igiene dell'istituto ospedaliero. Il dispositivo è previsto per l'uso multiplo in diversi pazienti.

Smaltimento

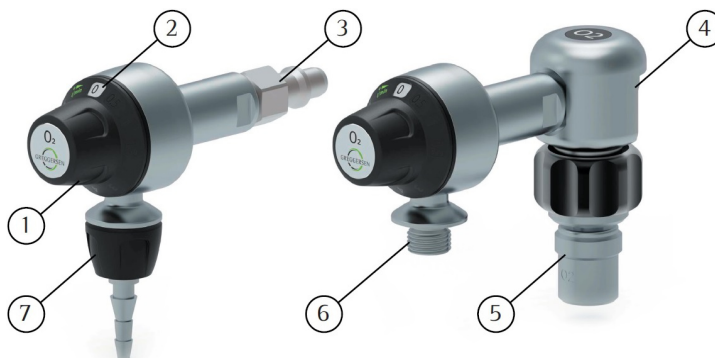
Per lo smaltimento di questo dispositivo non sono previsti requisiti particolari. Il dispositivo può essere smaltito nei rifiuti domestici. Se il prodotto è contaminato, occorre adottare le opportune precauzioni.

Manutenzione e ispezione

La manutenzione deve essere eseguita ogni 5 anni. Un'ispezione con prova di funzionamento e di tenuta deve essere effettuata almeno ogni 2 anni. Le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere eseguite solo da Greggersen Gasetechnik o dai suoi partner autorizzati. La durata di vita e l'intervallo di manutenzione decorrono dalla data di messa in servizio, ma non oltre tre anni dalla data di produzione.

Descrizione del dispositivo

Pos	Designazione
1	Volantino
2	finestra di visualizzazione con indicatore di flusso
3	spina specifica per gas
4	morsetto per rotaia
5	pressione di ingresso (NIST)
6	uscita flusso 9/16-18 UNF
7	raccordo tubo flessibile 9/16-18 UNF



Dati tecnici

Pressione di esercizio:	400..500 kPa
Precisione di impostazione:	$\pm 20\%$; $\leq 1,5 \text{ l/min}$ $\pm 30\%$
Ingresso:	Innesto rapido secondo lo standard nazionale (unità a spina) o raccordo NIST (unità su guida)
Uscita:	filettatura esterna 9/16-18UNF
Peso:	Spina singola apparecchio 340 g Spina doppia 730 g Dispositivo singolo binario 700 g Doppio dispositivo binario 1110 g
Dimensioni:	sedere pagina 58
Condizioni di conservazione:	$-20 \dots +60 \text{ }^\circ\text{C}$; umidità relativa 15–93%
Condizioni di funzionamento:	$+10 \dots +40 \text{ }^\circ\text{C}$
Previsto Durata:	10 anni

Pezzi di ricambio e accessori

- 906470 kit di riparazione Kolibri 2 O₂
- 906471 kit di riparazione Kolibri 2 AIR
- 906485 kit di riparazione Kolibri 2 CO₂
- 900619 collegamento del tubo 9/16-18UNF
- 904836 unità umidificatrice 0,25 l
- tubo flessibile a bassa pressione



raccordo tubo flessibile

Kolibri 2

Geachte klanten,
hartelijk dank voor de aankoop van dit product van
Greggersen. Voor vragen en informatie kunt u terecht bij
ons sales- en supportteam.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Voorwoord

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u
dit medische hulpmiddel gebruikt. Gebruik het alleen als u de toepassing en functie ervan
volledig begrijpt. Het Kolibri 2-product van Greggersen Gasetechnik GmbH voldoet aan de
eisen van Verordening (EU) 2017/745 en is geclassificeerd als een actief en niet-invasief
hulpmiddel van klasse IIa.

Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Medisch hulpmiddel conform:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Bestemming

Apparaten voor het toedienen van medische gassen.

Waarschuwingen

- Het apparaat mag uitsluitend conform het beoogde doeleind gebruikt worden.
- Vóór ieder gebruik moet ervoor worden gezorgd dat het product correct is uitgelijnd.
- De producten bestaan deels uit messing met een loodgehalte van meer dan 0,1 %. Het lood is stevig gebonden in het materiaal, waardoor blootstelling onwaarschijnlijk is.
- Het product is niet geschikt voor sterilisatie.
- Er mogen geen veranderingen aan de bouw van het product worden aangebracht.
- Er mogen geen dingen aan het product worden bevestigd die niet voor direct gebruik dienen.
- Sluit NIST-verbindingen en accessoires alleen aan en koppel ze alleen los als de apparatuur niet onder druk staat.
- Gebruik nooit gereedschappen voor het aansluiten van het apparaat of de accessoires. Alle aansluitingen kunnen met de hand worden losgemaakt en bevestigd.
- Zuurstof is een sterk oxiderend gas. Zorg dat alle aansluitingen olie- en vetvrij zijn! Bij hantering van het apparaat moet het gebruik van handcrème worden vermeden. In de buurt



van zuurstofapparaten zijn roken en vuur verboden! Brandgevaar!

- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik in professionele zorgomgevingen. Gebruik in medische instellingen is ter beoordeling van medische professionals.
- Houd er rekening mee dat het apparaat in een tussenstand tussen twee instelpunten geen doorstroming heeft.
- Elk ernstig voorval moet zowel aan de firma Greggersen Gasetechnik GmbH als aan de ter plaatse bevoegde autoriteiten worden gemeld.



Varianten

De apparaten zijn verkrijgbaar in de volgende varianten:

- Insteekapparaten volgens de standaarden DIN, BS, NF, SS Medap en Carbamed
- Railapparaten met NIST-aansluiting voor apparatuurrails volgens DIN en de Zwitserse standaard
- Verschillende lengtes beschikbaar
- Enkele en dubbele apparaten
- Apparaten voor de gassoorten O₂, AIR en CO₂
- verdere varianten op aanvraag verkrijgbaar
- Apparaten met die volgende doorstroomstappen:

Niveau	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Kinderen	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Pasgeboren	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Etikett



Gebruiksaanwijzing
volgen



Gebruik geen olie!



Bestelnummer



Temperatuurbereik



Medisch hulpmiddel

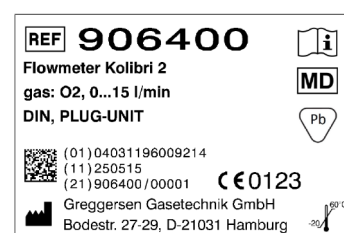


Product bevat lood



Fabrikant

(01) GTIN-nummer
(11) Productiedatum
(21) Serienummer



Bediening

Elke keer dat het product wordt ingezet, moet het vooraf op functionaliteit, soepele werking van de ventielen, uiterlijke beschadigingen, zichtbare lekken en verontreinigingen worden gecontroleerd. Apparaten die beschadigd, lek, verontreinigd of niet functioneel zijn, mogen niet worden gebruikt! Steek insteekapparaten rechtstreeks in een afnamepunt. Sluit railapparatuur voor ingebruikname aan op een apparatuurrail conform DIN EN ISO 19054 en sluit de lagedrukleiding aan via de gassoortgecodeerde NIST-schroefverbinding. Zet het apparaat op flowstap 'o' voordat u het aansluit. Stel met het handwielje de gewenste waarde in. Controleer of het apparaat een hoorbare, voelbare of, bij gebruik van een bevochtiger, zichtbare gasstroom voortbrengt. Zo kan gewaarborgd worden dat er daadwerkelijk een gasstroom wordt voortgebracht en dat het apparaat zich niet bijv. in de parkeerpositie van het afnamepunt bevindt. Aansluitend kan er via een mondstuk aan de 9/16-18 UNF aansluiting of alternatief via een bevochtiger een verbinding met de patiënt tot stand worden gebracht. Via het handwielje kan de flow worden ingesteld op diverse waarden, die op het kijkvenster kunnen worden afgelezen.

Zet de flowmeter na gebruik weer op 'o'. Het apparaat kan in het afnamepunt blijven zitten of in de parkeerpositie worden gezet. Maak indien nodig de bevochtiger resp. slangaansluiting los van de flowmeter. Nu kan het apparaat worden losgekoppeld van het afnamepunt en worden losgemaakt van de apparatuurrail. Bij gebruik van bevochtigers moet erop worden gelet dat er na het verwijderen van het apparaat uit het afnamepunt geen vloeistof uit de bevochtiger in het apparaat terechtkomt.



Aanpassings-
richting

Reiniging

Het wordt aanbevolen om het apparaat na elk gebruik schoon te maken door het te desinfecteren met een doekje. Volg hierbij de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat er bij het schoonmaken geen vloeistof in het product terechtkomt. Daarbij moeten in de handel gebruikelijke desinfectiemiddelen worden gebruikt die materiaalcompatibel zijn met polycarbonaat. Zorg dat het apparaat volledig is opgedroogd voor het opnieuw wordt gebruikt. Dompel het apparaat niet onder in desinfectiemiddelen! Het apparaat kan beschadigd raken. Volg het hygiëneplan van de instelling op. Het apparaat is bedoeld voor meervoudig gebruik bij meerdere patiënten.

Afvoeren als afval

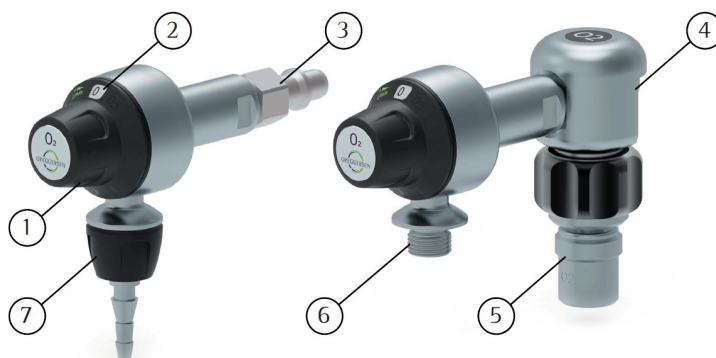
Voor dit product is geen sprake van bijzondere eisen wat betreft de afvoer. Het apparaat mag met het huisvuil worden afgevoerd. Indien het product verontreinigd is, dienen passende voorzorgsmaatregelen te worden genomen.

Onderhoud en inspectie

Onderhoud moet elke 5 jaar worden uitgevoerd. Een inspectie met functionele en lektest moet minstens elke 2 jaar plaatsvinden. Onderhoud en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door Greggersen Gasetechnik of haar geautoriseerde partners. De levensduur en het onderhoudsinterval beginnen op de datum van ingebruikname, maar uiterlijk drie jaar na de productiedatum.

Apparaatbeschrijving

Pos	Onderdelen
1	Handwieltje
2	Kijkfenster met debietweergave
3	Gassoortspecifieke steeknippel
4	Railklem
5	Drukingang (NIST)
6	Debietuitgang 9/16-18 UNF
7	Slangaansluiting 9/16-18 UNF



Technische gegevens

Bedrijfsdruk:	400..500 kPa
Instelnauwkeurigheid:	±20%; ≤ 1,5 l/min ± 30 %
Ingang:	Steeknippel volgens nationale norm (stekkerapparaat) of NIST-aansluiting (railapparaat)
Uitlaat:	9/16-18UNF buitendraad
Gewicht:	Enkele apparaatstekker 340 g dubbele apparaatstekker 730 g Enkelvoudige apparaatrail 700 g dubbele apparaatrail 1110 g
Afmetingen:	Zie pagina 58
Bewaarcondities:	-20 ... +60 °C; 15–93% relatieve vochtigheid
Bedrijfsomstandigheden:	+10...+40 °C
verwachte levensduur:	10 jaar

reserveonderdelen en accessoires

- 906470 reparatieset Kolibri 2 O₂
- 906471 reparatieset Kolibri 2 AIR
- 906485 reparatieset Kolibri 2 CO₂
- 900619 slang aansluiting 9/16"
- 904836 bevochtigereenheid 0,25 l
- lagedrukslangen



Slangaansluiting

Kolibri 2

Estimado cliente,

Gracias por adquirir este producto Greggersen. Nuestro equipo de ventas y asistencia estará encantado de responder a sus preguntas y proporcionarle información.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Prólogo

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el dispositivo médico. Utilícelo sólo si comprende perfectamente su aplicación y funcionamiento. El producto Kolibri 2 de Greggersen Gasetechnik GmbH cumple los requisitos (UE) 2017/745 y está clasificado como dispositivo activo no invasivo de clase IIa. Base UDI: 4031196KOLIBRIR7

Dispositivo médico según:

DIN EN ISO 15002
(EU) 2017/745

Propósito:

Dispositivos para la administración de gases médicos.

Advertencias

- El aparato sólo debe utilizarse de acuerdo con su finalidad prevista.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el producto está correctamente alineado.
- Algunos de los productos están hechos de latón con un contenido de plomo superior al 0,1 %. El plomo está firmemente ligado al material, por lo que no cabe esperar ninguna exposición.
- El producto no es apto para la esterilización.
- No está permitido realizar cambios estructurales en el producto.
- No se pueden fijar al producto elementos que no estén destinados a un uso directo.
- Conecte o desconecte las conexiones y accesorios NIST únicamente cuando estén despresurizados.
- El oxígeno es un gas altamente inflamable. Mantenga siempre todas las conexiones libres de aceite y grasa. Evite el uso de crema de manos durante la manipulación. No fume ni encienda fuego cerca de los aparatos de oxígeno.
¡Peligro de incendio!



- Este producto está diseñado exclusivamente para su uso en entornos sanitarios profesionales. Su uso en centros médicos queda a discreción de los profesionales sanitarios.
- Asegúrese de que el aparato no genera caudal en la posición intermedia entre dos puntos de ajuste.
- Todos los incidentes graves deben comunicarse a Greggersen Gasetechnik GmbH y a las autoridades responsables del lugar de residencia.



Variantes

Los dispositivos están disponibles en las siguientes variantes:

- Dispositivos enchufables según las normas DIN, BS, NF, SS Medap y Carbamed
- Dispositivos de carril con conexión NIST para carriles de dispositivos estándar DIN y suizo
- Varias longitudes disponibles
- Dispositivos simples y dobles
- Dispositivos para los tipos de gas O₂, AIR y CO₂
- Otras variantes a petición
- Dispositivos con los siguientes caudales:

Nivel	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Estándar	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Estándar+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Bebés	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Etiquetado



Observar las
Instrucciones de uso



No utilizar aceite!



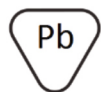
Número de pedido



Gama de temperaturas



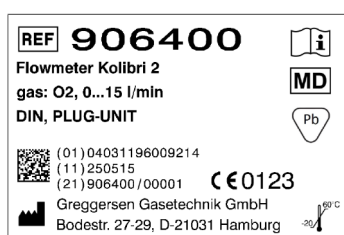
Producto sanitario



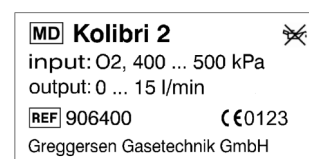
El producto contiene plomo



Fabricante



(01) Número GTIN
(11) Fecha de fabricación
(21) Número de serie



Funcionamiento

Antes de cada uso, debe comprobarse el funcionamiento del producto, el buen funcionamiento de las válvulas y los daños externos, las fugas evidentes y la suciedad. Los aparatos que no funcionen, estén dañados, tengan fugas o estén sucios no deben ponerse en funcionamiento. Enchufe los aparatos directamente en un punto de toma. Los aparatos montados sobre raíles deben fijarse a un raíl para aparatos según DIN EN ISO 19054 antes de la puesta en servicio y la manguera de baja presión debe conectarse a través del racor NIST codificado para gas. El aparato debe ponerse a «0» antes de la conexión. Ajuste el aparato al valor deseado con el volante. Compruebe si el aparato genera un flujo de gas audible, perceptible o, si se utiliza un humidificador, visible. De este modo se garantiza que realmente se genera un flujo de gas y que el aparato no se encuentra, por ejemplo, en la posición de estacionamiento del punto de extracción. A continuación, puede establecerse una conexión con el paciente mediante un ojal en la conexión 9/16-18 UNF o, alternativamente, a través de un humidificador, y el flujo puede ajustarse a varios valores mediante el volante, que pueden leerse en la ventana de visualización.

Después del uso, ponga el caudalímetro a «0». El aparato puede permanecer en el punto de toma o desplazarse a la posición de estacionamiento. En caso necesario, desconecte el humidificador o la conexión de la manguera del caudalímetro. Ahora se puede desconectar el aparato del punto de toma o retirarlo del punto de toma y separarlo del raíl del aparato. Cuando utilice humidificadores, asegúrese de que no entre líquido del humidificador en el aparato después de retirar el aparato del punto de toma.



Fijar la dirección

Limpieza

Se recomienda limpiar el aparato después de cada uso mediante desinfección con paño húmedo, siguiendo las indicaciones del fabricante. Para ello, se deben utilizar desinfectantes comerciales que sean compatibles con el material de policarbonato. Al limpiar, se debe tener cuidado de que no entre líquido en el producto. Antes de volver a usarlo, el aparato debe estar completamente seco. ¡No sumergir el aparato en desinfectantes! Esto puede dañarlo. Se debe tener en cuenta el plan de higiene de la institución. El aparato está diseñado para su reutilización en diferentes pacientes.

Eliminación

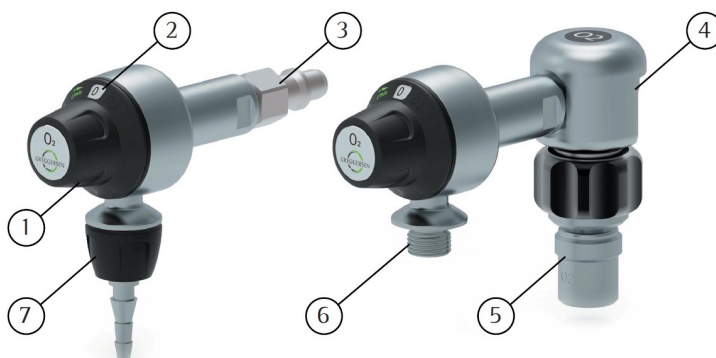
No existen requisitos especiales para la eliminación de este aparato. El aparato puede desecharse con la basura doméstica. Si el aparato está contaminado, deben tomarse las precauciones adecuadas.

Mantenimiento e inspección

El mantenimiento debe realizarse cada 5 años. Se debe efectuar una inspección con prueba de funcionamiento y estanqueidad al menos cada 2 años. El mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser realizados por Greggersen Gasetechnik o sus socios autorizados. La vida útil y el intervalo de mantenimiento comienzan en la fecha de puesta en servicio, pero a más tardar tres años después de la fecha de fabricación.

Gerätebeschreibung Descripción del aparato

Pos	Designación
1	Volante
2	Ventana con indicador de caudal
3	Tapón específico del tipo de gas
4	Abrazadera de carril
5	Entrada de presión (NIST)
6	Salida de caudal 9/16-18 UNF
7	Conexión de manguera 9/16-18 UNF



Datos técnicos

Presión de servicio:	400..500 kPa
Precisión de ajuste:	±20 %; ≤1,5l/min ±30
Entrada:	Conector rápido según norma nacional (dispositivo enchufable) o conexión NIST (dispositivo de carril)
Salida:	rosca macho 9/16-18UNF
Peso:	Enchufe simple 340 g Enchufe doble 730 g Riel dispositivo simple 700 g Riel doble 1110 g
Dimensiones:	Ver página 58
Condiciones de almacenamiento:	-20 ... +60 °C; 15–93% de humedad relativa
Condiciones de funcionamiento:	+10...+40 °C
Vida útil prevista:	10 años

Piezas de repuesto y accesorios

- 906470 Kit de reparación Kolibri 2 O₂
- 906471 Kit de reparación Kolibri 2 AIR
- 906485 Kit de reparación Kolibri 2 CO₂
- 900619 Conexión de manguera 9/16-18UNF
- 904836 Unidad humidificadora 0,25 l
- Mangueras de baja presión



Conexión de manguera

Kolibri 2

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Greggersen. Nasz zespół sprzedaży i wsparcia chętnie odpowie na pytania i udzieli informacji.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Przed użyciem wyrobu medycznego należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia. Urządzenie należy stosować tylko po całkowitym zrozumieniu jego zastosowania i działania. Wszystkie poważne incydenty należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz organowi ds. zdrowia właściwemu dla miejsca zamieszkania. Produkt Kolibri 2 firmy Greggersen Gasetechnik GmbH spełnia wymagania Rozporządzenia (UE) 2017/745 i jest sklasyfikowany jako aktywny i nieinwazyjny wyrób klasy IIa. Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Wyrób medyczny zgodny z:

DIN EN ISO 15002, (EU) 2017/745

Przeznaczenie

Przepływomierz Kolibri 2 służy do dostarczania gazów medycznych i jest podłączany do punktu poboru. Urządzenia wtykowe są podłączane bezpośrednio do punktu poboru, urządzenia montowane na szynie z przyłączem węża NIST są mocowane do szyny urządzenia i podłączane do punktu poboru za pomocą przewodu niskociśnieniowego. Wymagany przepływ jest ustawiany za pomocą pokrętki. Ustawioną wartość można odczytać w oknie podglądu. Medium (np. tlen) jest dostarczane przez złącze wylotowe i podawane pacjentowi przez maskę lub kaniulę nosową. Produkt jest przeznaczony do wielokrotnego użytku u kilku pacjentów. Odpowiedzialność za użytkowanie w sektorze profesjonalnej opieki zdrowotnej w placówkach medycznych ponosi personel medyczny.

Ostrzeżenia

- Urządzenie można użytkować wyłącznie zgodnie z jego przewidzianym zastosowaniem.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się, że produkt jest prawidłowo ustawiony.
- Produkty są częściowo wykonane z miedzi z zawartością ołowiu powyżej 0,1%. Ołów jest trwale związany w materiale, tak że nie należy się spodziewać ekspozycji.
- Produkt nie nadaje się do sterylizacji.
- Nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych produktu.
- Nie wolno mocować do produktu żadnych przedmiotów, które nie są przeznaczone do bezpośredniego użytku.



- Połączenia NIST i wyposażenie dodatkowe należy podłączać lub rozłączać tylko w stanie bez ciśnienia.
- Przy podłączaniu urządzenia lub wyposażenia dodatkowego nigdy nie używać narzędzi. Wszystkie złącza można rozłączać i mocować ręcznie.
- Tlen jest gazem silnie utleniającym. Wszystkie złącza należy utrzymywać wolne od oliwy i tłuszczu! Podczas obsługi należy unikać stosowania kremu do rąk. Nie palić i nie używać ognia w pobliżu aparatów tlenowych! Niebezpieczeństwo pożaru!
- Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w profesjonalnych placówkach opieki zdrowotnej. Stosowanie w placówkach medycznych zależy od decyzji personelu medycznego.
- Należy zwracać uwagę, aby urządzenie nie generowało przepływu w położeniu pośrednim między dwoma punktami ustawienia.
- Wszystkie poważne incydenty należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz organom właściwym dla miejsca zamieszkania.



Wersje

Urządzenia są dostępne w następujących wersjach:

- Urządzenia wtykowe zgodne z normami DIN, BS, NF, SS Medap i Carbamed
- Urządzenia szynowe ze złączem NIST do szyn urządzeń zgodnych z normą DIN i normą szwajcarską
- Dostępne różne długości
- Urządzenia pojedyncze i podwójne
- Urządzenia dla rodzajów gazu O₂ i AIR
- Inne wersje na zapytanie
- Urządzenia o następujących poziomach natężenia przepływu:

Poziom	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Niemowlęta	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Noworodki	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Oznakowanie



Przestrzegać
instrukcji obsługi



Nie używać
oleju



Numer zamówienia



Zakres temperatur



Wyrób medyczny



Produkt zawiera ołów



Producent ((01) Numer GTIN
(11) Data produkcji
(21) Numer seryjny

MD Kolibri 2
input: O₂, 400 ... 500 kPa
output: 0 ... 15 l/min
REF 906400 CE0123
Greggersen Gasetechnik GmbH

REF 906400
Flowmeter Kolibri 2
gas: O₂, 0...15 l/min
DIN, PLUG-UNIT
(01) 04031196009214
(11) 250515
(21) 906400/00001
CE0123
Greggersen Gasetechnik GmbH
Bodestr. 27-29, D-21031 Hamburg



Obsługa

Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt pod kątem funkcjonalności, płynnego działania zaworów oraz uszkodzeń zewnętrznych, widocznych nieszczelności i zanieczyszczeń. Nie wolno używać urządzeń niesprawnych, uszkodzonych, nieszczelnych lub zanieczyszczonych. Urządzenia wtykowe należy podłączać bezpośrednio do punktu poboru. Urządzenia szynowe należy umocować przed uruchomieniem na szynie urządzenia zgodnie z normą DIN EN ISO 19054, a przewód niskociśnieniowy należy podłączyć poprzez złącze śrubowe NIST kodowane dla rodzaju gazu. Przed podłączeniem należy ustawić urządzenie na „o”. Pokrętkiem należy ustawić urządzenie na żadaną wartość. Sprawdzić, czy urządzenie wytwarza słyszalny, wyczuwalny lub w przypadku użycia nawilżacza widoczny strumień gazu. W ten sposób można zagwarantować, że przepływ gazu jest rzeczywiście generowany, a urządzenie nie znajduje się np. w pozycji postojowej punktu poboru. Następnie można ustanowić połączenie z pacjentem za pomocą tulei na złączu UNF 9/16-18 lub alternatywnie za pomocą nawilżacza. Za pomocą pokrętła można ustawić przepływ na różne wartości, które można odczytać w okienku.

Po użyciu należy ustawić przepływomierz na „o”. Urządzenie może pozostać w miejscu poboru lub być ustawione w pozycji postojowej. W razie potrzeby należy rozłączyć nawilżacz lub złącze przewodu od przepływomierza. Urządzenie można teraz odłączyć od punktu poboru lub odłączyć od punktu poboru i zdjąć z szyny urządzenia. W przypadku korzystania z nawilżacza należy zwracać uwagę, aby po usunięciu urządzenia z punktu poboru ciecz z nawilżacza nie dostała się do urządzenia.



Wyznaczanie
kierunku

Czyszczenie

Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdym użyciu poprzez dezynfekcję przez wycieranie zgodnie z instrukcjami producenta. Należy w tym celu stosować dostępne na rynku środki dezynfekcyjne, które wykazują zgodność materiałową z poliwęglanem. Podczas czyszczenia należy upewnić się, że do produktu nie dostały się żadne płyny. Przed ponownym użyciem urządzenie musi być całkowicie suche. Nie należy nasączać urządzenia środkami dezynfekcyjnymi! Urządzenie może ulec uszkodzeniu. Należy przestrzegać planu higienicznego danej placówki. Urządzenie jest przeznaczone do wielokrotnego użytku u różnych pacjentów.

Usuwanie

Dla tego urządzenia nie ma specjalnych wymagań dotyczących utylizacji. Urządzenie można usuwać razem z odpadami domowymi. Jeśli produkt jest zanieczyszczony, należy podjąć odpowiednie środki ostrożności.



Konserwacja i przegląd

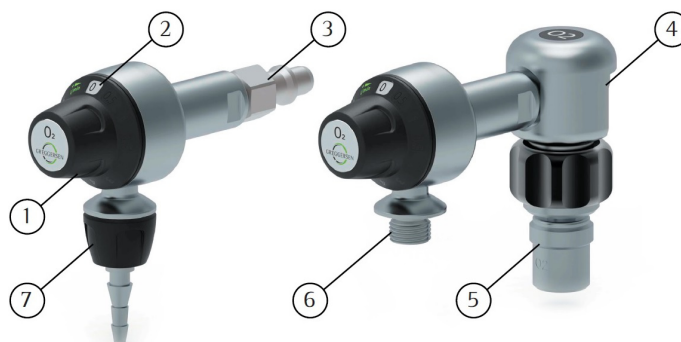
Przegląd techniczny należy wykonywać co 5 lat. Kontrola funkcjonalna i szczelności musi być przeprowadzana co najmniej co 2 lata. Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez firmę Greggersen Gasetechnik lub jej autoryzowanych partnerów. Okres eksploatacji oraz interwał konserwacji rozpoczynają się w dniu uruchomienia, jednak nie później niż trzy lata po dacie produkcji.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	400..500 kPa
Dokładność ustawienia:	$\pm 20\%$; $\leq 1,5 \text{ l/min}$ $\pm 30\%$
Wejście:	Wtyk zgodny z normą krajową (urządzenie wtykowe) lub złączem NIST (urządzenie szynowe)
Wylot:	gwint zewnętrzny 9/16-18UNF
Masa:	Pojedyncza wtyczka 340 g Podwójna wtyczka urządzenia 730 g Pojedyncza szyna urządzenia 700 g Podwójna szyna urządzenia 1110 g
Wymiary:	Patrz strona 58
Warunki przechowywania:	-20 ... +60 °C; 15–93% wilgotności względnej
Warunki pracy:	+10...+40 °C
Przewidywany okres użytkowania:	10 lat

Opis urządzenia

poz	Komponenty
1	Pokrętło
2	Okienko ze wskazaniem przepływu
3	Wtyczka odpowiednia dla rodzaju gazu
4	Klamra szynowa
5	Wejście ciśnienia (NIST)
6	Wyjście przepływu 9/16-18 UNF
7	Złącze przewodu 9/16-18 UNF



Części zamienne i akcesoria

- 906470 Zestaw naprawczy Kolibri 2 O₂
- 906471 Zestaw naprawczy Kolibri 2 AIR
- 906485 Zestaw naprawczy 2 CO₂
- 900619 Złącze przewodu 9/16-18UNF
- 904836 Nawilżacz 0,25 l
- wąż niskociśnieniowy



przylącze węża

Kolibri 2

Kære kunde,

Tak, fordi du har købt dette Greggersen-produkt. Vores salgs- og supportteam vil med glæde besvare eventuelle spørgsmål og give information.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt, før du bruger det medicinske udstyr. Brug det kun, hvis du fuldt ud har forstået dets anvendelse og funktion.

Kolibri 2-produktet fra Greggersen Gasetechnik GmbH opfylder kravene i (EU) 2017/745 og er klassificeret som et aktivt og ikke-invasivt klasse IIa-udstyr.

Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7



Medicinsk udstyr i henhold til:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Tilsigtet brug

Kolibri 2-flowmåleren bruges til at levere medicinske gasser og er forbundet til et tappested. Plug-in-enheder tilsluttes direkte til et udtagningssted, skinnemonterede enheder med en NIST-slangeforbindelse fastgøres til en enhedsskinne og tilsluttes et udtagningssted via en lavtryksslangelinje. Det ønskede volumenflow indstilles ved hjælp af håndhjulet. Den indstillede værdi kan aflæses i et visningsvindue. Mediet (f.eks. ilt) tilføres ved en udløbstilslutning og leveres til en patient via en maske eller næsekanyle. Produktet er beregnet til genbrug på flere patienter. Brug i den professionelle sundhedssektor i medicinske faciliteter er sundhedspersonalets ansvar.

Advarsler

- Apparatet må kun anvendes i overensstemmelse med dets tilsigtede formål.
- Før hver brug skal du sikre dig, at produktet er korrekt justeret.
- Nogle af produkterne er fremstillet af messing med et blyindhold på over 0,1 %. Blyet er fast bundet i materialet, så der kan ikke forventes nogen eksponering.
- Produktet er ikke egnet til sterilisering.
- Der må ikke foretages strukturelle ændringer på produktet.
- Der må ikke fastgøres noget til produktet, som ikke er beregnet til direkte brug.
- Tilslut eller frakobl kun NIST-tilslutninger og tilbehør, når trykket er taget af.
- Oxygen er en meget brandfarlig gas. Hold altid alle forbindelser fri for olie og fedt! Undgå at bruge håndcreme ved håndtering. Der må ikke ryges eller tændes ild i nærheden af iltapparater! Brandfare!





- Dette produkt er udelukkende beregnet til brug i professionelle sundhedsmiljøer. Brug på medicinske faciliteter er efter lægefagligt personales skøn.
- Sørg for, at enheden ikke genererer noget flow i mellempositionen mellem to indstillingspunkter.
- Alle alvorlige hændelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH og de ansvarlige myndigheder på bopælen.

Varianter

Apparaterne fås i følgende varianter:

- DIN, BS, NF, SS Medap og Carbamed standard plug-in-enheder
- Skinneenheder med NIST-tilslutning til DIN- og schweiziske standard-enhedsskinner
- Forskellige længder til rådighed
- Enkelt- og dobbeltenheder
- Enheder til gastyperne O₂, AIR og CO₂
- Yderligere varianter på forespørgsel
- Enheder med følgende flowhastigheder:

Niveau	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Spædbørn	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Mærkning



Overhold brugsanvisningen



Brug ikke olie



Bestillingsnummer



Temperaturområde



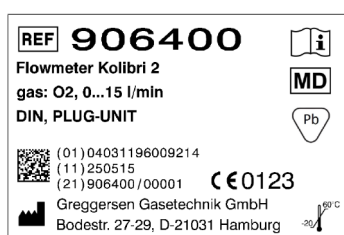
Medicinsk udstyr



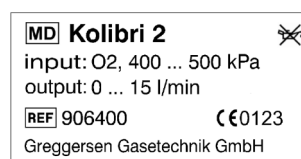
Produktet deholder bly



Producentens



(01) GTIN-nummer
(11) Produktionsdato
(21) Serienummer



Anvendelse

Før hver brug skal produktet kontrolleres for funktionalitet, jævn drift af ventilerne og udvendige skader, tydelige lækager og tilsmudsning. Ikke-fungerende, beskadigede, utætte eller snavsede apparater må ikke tages i brug. Apparater skal tilsluttes direkte til et tappested. Skinnemonterede apparater skal monteres på en apparatskinne i henhold til DIN EN ISO 19054 før idriftsættelse, og lavtryksslangen skal tilsluttes via den gaskodede NIST-skruetilslutning. Apparatet skal indstilles til »0« før tilslutning. Indstil apparatet til den ønskede værdi ved hjælp af håndhjulet. Kontrollér, om apparatet genererer en hørbar, mærkbar eller, hvis der anvendes en befugter, synlig gasstrøm. Dette sikrer, at der faktisk genereres et gasflow, og at apparatet f.eks. ikke står i parkeringsposition på udsugningsstedet. Der kan derefter oprettes forbindelse til patienten ved hjælp af en gennemføring på 9/16-18 UNF-forbindelsen eller alternativt via en befugter, og flowet kan indstilles til forskellige værdier ved hjælp af håndhjulet, som kan aflæses i visningsvinduet.

Indstil flowmåleren til »0« efter brug. Apparatet kan forblive i aftapningspunktet eller flyttes til parkeringspositionen. Frakobl om nødvendigt befugteren eller slangetilslutningen fra flowmåleren. Apparatet kan nu kobles fra aftapningsstedet eller fjernes fra aftapningsstedet og afmonteres fra apparatskinnen. Når du bruger befugtere, skal du sørge for, at der ikke kommer væske fra befugteren ind i apparatet, når du har fjernet apparatet fra tappestedet.



Indstilling af
retning

Rengøring

Det anbefales, at enheden rengøres efter hver brug ved aftørring med et desinfektionsmiddel i overensstemmelse med producentens anvisninger. Der bør anvendes kommercielt tilgængelige desinfektionsmidler, som er kompatible med polykarbonat. Sørg for, at der ikke kommer væsker ind i produktet under rengøringen. Apparatet skal være helt tørt, før det bruges igen. Læg ikke enheden i blød med desinfektionsmidler! Enheden kan blive beskadiget. Institutionens hygiejneplan skal overholdes. Apparatet er beregnet til flergangsbrug med forskellige patienter.

Bortskaffelse

Der er ingen særlige krav til bortskaffelse af denne enhed. Enheden kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Hvis enheden er kontamineret, skal der tages passende forholdsregler.

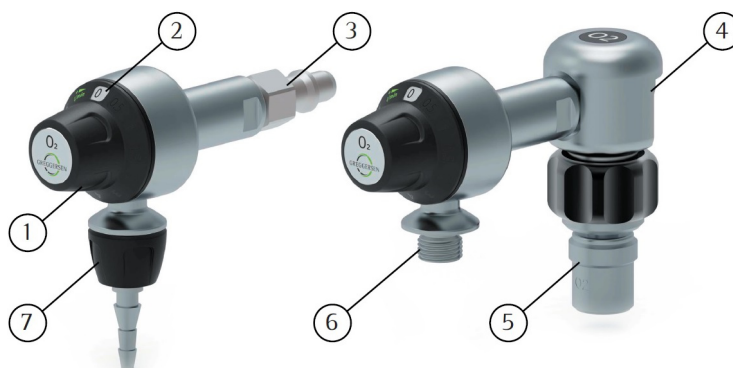


Vedligeholdelse og inspektion

Vedligeholdelse skal udføres hvert 5. år. En inspektion med funktions- og tæthedsprøvning skal udføres mindst hvert 2. år. Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af Greggersen Gasetechnik eller deres autoriserede partnere. Levetiden og vedligeholdelsesintervallet begynder på dagen for idriftsættelsen, dog senest tre år efter produktionsdatoen.

Enhedsbeskrivelse

Pos	Betegnelse
1	Håndhjul
2	Visningsvindue med flowindikator
3	Gastypespecifikt stik
4	Skinneklemme
5	Trykindgang (NIST)
6	Flowudløb 9/16-18 UNF
7	Slangetilslutning 9/16-18 UNF



Tekniske data

Driftstryk:	400..500 kPa
Indstillingsnøjagtighed:	±20 %; ≤1,5 l/min ±30 %
Indgang:	Stiknippel i henhold til national standard (stiktype) eller NIST-forbindelse (skinnetype)
Udgang:	9/16-18UNF udvendigt gevind
Vægt:	Enkelt enhedsstik 340 g Dobbelt enhedsstik 730 g Skinne til enkelt enhed 700 g Skinne til dobbelt enhed 1110 g
Dimensioner:	Se side 58
Opbevaringsbetingelser:	-20 ... +60 °C; 15–93% relativ fugtighed
Driftsbetingelser:	+10...+40 °
Forventet levetid:	10 år

Reservedele og tilbehør

- 906470 Repa-sæt Kolibri 2 O₂
- 906471 Repa-sæt Kolibri 2 AIR
- 906485 Repa-sæt Kolibri 2 CO₂
- 900619 Slangeforbindelse 9/16-18UNF
- 904836 Luftfugterenhed 0,25 l
- Slanger til lavt tryk



Slangetilslutning

Kolibri 2

Kjære kunde!

Vi takker deg for at du kjøpte dette Greggersen-produktet.

For spørsmål og informasjon står vårt salgs- og supportteam gjerne til disposisjon.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Les grundig gjennom bruksanvisningen før bruk av det medisinske produktet. Bruk dette kun når du har forstått bruk og funksjon fullstendig. Alle alvorlige hendelser skal rapporteres inn til firmaet Greggersen Gasetechnik GmbH og til kompetent helsemyndighet for bostedet. Produktet Kolibri 2 fra Greggersen Gasetechnik GmbH oppfyller kravene i (EU)2017/745 og er klassifisert som aktivt og ikke-invasivt utstyr i klasse IIa.

Basis UDI: 4031196KOLIBRIR7

Medisinsk produkt i henhold til:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Tiltenkt bruk

Kolibri 2 flowmåler brukes til å levere medisinske gasser og kobles til et tappepunkt. Plug-in-enheter kobles direkte til et tappested, skinnemonterte enheter med NIST-slangetilkobling festes på en apparatskinne og kobles til et tappested via en lavtrykksslange. Ønsket volumstrøm stilles inn ved hjelp av håndhjulet. Den innstilte verdien kan leses av i et visningsvindu. Mediet (f.eks. oksygen) tilføres ved en utløpstilkobling og leveres til pasienten via en maske eller nesekanyle. Produktet er beregnet for gjenbruk på flere pasienter. Bruk i den profesjonelle helsesektoren i medisinske institusjoner er medisinsk fagpersonells ansvar.

Advarsler

- Utstyret skal kun brukes i samsvar med tiltenkt bruk.
- Før hver bruk skal det kontrolleres at utstyret er korrekt posisjonert.
- Utstyret består til dels av messing med en blyandel på over 0,1 %. Blyet er fast innbundet i materialet, og dermed forventes ingen eksponering.
- Utstyret er ikke egnet for sterilisering.
- Det er ikke tillatt å utføre konstruksjonsmessige endringer på utstyret.
- Det er ikke tillatt å feste ting til utstyret som ikke tjener den direkte bruken.
- NIST-forbindelser og -tilbehør skal kun kobles til eller fjernes i trykkfri tilstand.
- Ved tilkobling av utstyret eller tilbehøret skal det aldri brukes verktøy. Alle tilkoblinger kan løsnes og festes for hånd.



- Oksygen er en svært brannfarlig gass. Alle tilkoblinger skal alltid holdes olje- og fettfrie! Det skal unngås å bruke håndkrem under håndteringen. Røyking og bruk av åpen ild er forbudt i nærheten av oksygenutstyr! Brannfare!
- Dette produktet er utelukkende beregnet for bruk i profesjonelle helseinstitusjoner. Bruk i medisinske fasiliteter er etter helsepersonells skjønn.
- Det må påses at utstyret ikke genererer flow i en mellomstilling mellom to innstillingspunkt.
- Alle alvorlige hendelser skal rapporteres inn til firmaet Greggersen Gasetechnik GmbH og til kompetent myndighet for bostedet.



Varianter

Utstyret er tilgjengelig i følgende varianter:

- Pluggbart utstyr i samsvar med standardene DIN, BS, NF, SS Medap og Carbamed
- Skinnemontert utstyr med NIST-tilkobling for apparatskinner i samsvar med DIN og sveitsisk standard
- Tilgjengelig i ulike lengder
- Enkelt- og dobbeltapparater
- Apparater for gasstypene O₂, AIR og CO₂
- Andre varianter på forespørsel
- Apparater med følgende flowtrinn:

Nivå	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Spedbarn	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Nyfødte	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Merking



Følg bruksanvisningen



Ikke bruk



Bestillingsnummer



Temperaturområde



Medisinsk utstyr



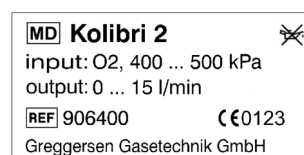
Produktet inneholder bly



Produsent



- (01) GTIN-nummer
- (11) Produksjonsdato
- (21) Seriennummer



Betjening

Før hver bruk skal utstyret kontrolleres med henblikk på funksjonsdyktighet, ventilenes bevegelighet samt ytre skader, åpenbare lekkasjer og kontaminasjon. Ikke funksjonsdyktig, skadet, utett eller tilsmusset utstyr må ikke tas i bruk. Pluggbart utstyr kobles direkte til i et uttakssted. Skinnemonterte apparater skal før idriftsetting festes på en apparatskinne etter DIN EN ISO 19054 og lavtrykkslangedningen skal kobles til via den gasstypekodete NIST-skrukoblingen. Før apparatet kobles til, skal det stilles inn på "o". Still inn apparatet på ønsket verdi med håndhjulet. Kontroller om utstyret produserer en hørbar, følbart eller, ved bruk av fukter, synlig gasstrøm. På denne måten kan det sikres at det faktisk genereres en gasstrøm, og at utstyret ikke befinner seg i f.eks. parkeringsposisjon på uttaksstedet.

Deretter kan det opprettes en forbindelse til pasienten ved hjelp av en kobling på 9/16-18 UNF-tilkoblingen eller alternativt via en fukter.

Ved hjelp av håndhjulet kan flow stilles inn på ulike verdier, som kan avleses i vinduet.

Still flowmeteret på "o" etter bruk. Apparatet kan forbli i uttaksstedet, eller bringes til parkeringsposisjon. Ved behov kobles fukteren eller slangetilkoblingen fra flowmeteret. Apparatet kan kun nå kobles fra uttaksstedet eller kobles fra uttaksstedet og løsnes fra apparatskinne. Ved bruk av fuktere må det påses at det ikke kommer fuktighet fra fukteren inn i apparatet når apparatet fjernes fra uttaksstedet.



Innstilling av
retning

Rengjøring

Det anbefales å rengjøre apparatet med overflatedesinfeksjon i samsvar med produsentens opplysninger etter hver bruk. Det skal i denne forbindelse brukes vanlige desinfeksjonsmidler som er compatible med polykarbonat. Sørg for at det ikke kommer væske inn i produktet ved rengjøring. Apparatet må tørkes fullstendig før det brukes på nytt. Apparatet skal ikke bløtlegges i desinfeksjonsmiddel! Apparatet kan bli skadet. Institusjonens hygieneplan skal overholdes. Apparatet er beregnet på gjenbruk hos ulike pasienter.

Kassasjon

Det eksisterer ingen spesielle krav til kassasjon av dette utstyret. Utstyret kan kastes i restavfallet. Hvis produktet er forurensset, må det tas passende sikkerhetstiltak.

Vedlikehold og inspeksjon

Vedlikehold skal utføres hvert 5. år. En inspeksjon med funksjons- og tetthetskontroll skal utføres minst hvert 2. år. Vedlikehold og reparasjoner kan kun utføres av Greggersen Gasetechnik eller deres autoriserte partnere. Levetiden og vedlikeholdsintervallet begynner på dagen for idriftsettelse, men senest tre år etter produksjonsdatoen.

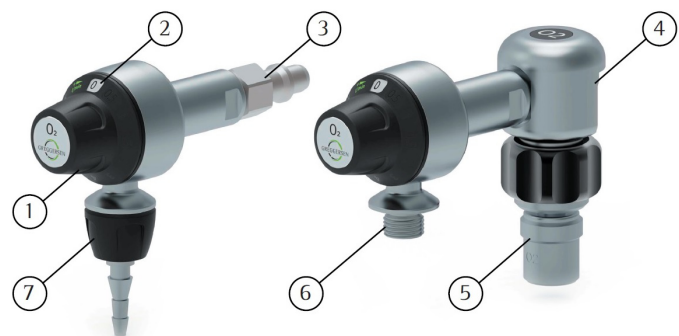


Tekniske data

Driftstrykk:	400..500 kPa
Innstillingsnøyaktighet:	$\pm 20 \%$; $\leq 1,5 \text{ l/min} \pm 30 \%$
Inngang:	Hurtigkobling i henhold til nasjonal standard (plugg-enhet) eller NIST-tilkobling (skinne-enhet)
Utløp:	9/16-18UNF utvendige gjenger
Vekt:	Enkel enhetsplugg 340 g Dobbel enhetsplugg 730 g Enkel enhetsskinne 700 g Dobbel enhetsskinne 1110 g
Dimensjoner:	Se side 58
Oppbevaringsforhold:	-20 ... +60 °C; 15–93% relativ fuktighet
Driftsforutsetninger:	+10...+40 °C
Forventet Levetid:	10 år

Enhetsbeskrivelse

pos	Komponenter
1	Håndhjul
2	Vindu med flowindikator
3	Gasstypespesifikk plugg
4	Skinneklemme
5	Trykkinngang (NIST)
6	Flowutgang (9/16–18UNF)
7	Slangetilkobling (9/16–18UNF)



Reservedeler og tilbehør

- 906470 Repa-sett Kolibri 2 O₂
- 906471 Repa-sett Kolibri 2 AIR
- 906485 Repa-sett Kolibri 2 CO₂
- 900619 Slangetilkobling 9/16-18UNF
- 904836 Fukterenhet 0,25 l
- Lavtrykksslangeledning



Slangetilkobling

Kolibri 2

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui produs Greggersen. Echipa noastră de vânzări și asistență va fi bucuroasă să răspundă la orice întrebări și să ofere informații.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza dispozitivul medical. Utilizați-l numai dacă ați înțeles pe deplin aplicarea și funcția acestuia. Produsul Kolibri 2 de la Greggersen Gasetechnik GmbH îndeplinește cerințele (UE) 2017/745 și este clasificat ca un dispozitiv activ și neinvaziv din clasa IIa.

Baza UDI: 4031196KOLIBRIR7

Dispozitiv medical în conformitate cu:

DIN EN ISO 15002, (EU) 2017/745

Utilizare prevăzută

Debitmetrul Kolibri 2 este utilizat pentru alimentarea cu gaze medicale și este conectat la un punct de captare. Dispozitivele plug-in sunt conectate direct la un punct de captare, iar dispozitivele montate pe șină cu conexiune pentru furtun NIST sunt fixate pe o șină a dispozitivului și conectate la un punct de captare prin intermediul unui furtun de joasă presiune. Debitul volumic necesar este setat cu ajutorul roții manuale. Valoarea setată poate fi citită într-o fereastră de vizualizare. Mediul (de exemplu, oxigenul) este furnizat la o conexiune de ieșire și livrat unui pacient prin intermediul unei măști sau al unei canule nazale. Produsul este destinat reutilizării pe mai mulți pacienți. Utilizarea în sectorul asistenței medicale profesionale în unități medicale este responsabilitatea cadrelor medicale.

Notificări de avertizare

- Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu destinația sa.
- Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că produsul este corect aliniat.
- Unele dintre produse sunt fabricate din alamă cu un conținut de plumb de peste 0,1 %. Plumbul este bine fixat în material, astfel încât nu este de așteptat nicio expunere.
- Produsul nu este potrivit pentru sterilizare.
- Nu se pot efectua modificări structurale ale produsului.
- Nu atașați nimic la produs care nu este destinat utilizării directe. Conectați sau deconectați conexiunile și accesoriile NIST numai atunci când sunt depresurizate.



- Oxigenul este un gaz foarte inflamabil. Păstrați întotdeauna toate conexiunile lipsite de ulei și grăsimi! Evitați utilizarea de cremă de mâini în timpul manipulării. Nu fumați și nu aprindeți focuri în apropierea aparatelor de oxigen! Pericol de incendiu!
- Acest produs este destinat exclusiv utilizării în unități medicale profesionale. Utilizarea în unități medicale este la discreția profesioniștilor din domeniul medical.
- Asigurați-vă că dispozitivul nu generează niciun debit în poziția intermediară dintre două puncte de reglare.
- Trebuie avută grijă ca echipamentul să nu genereze debit într-o poziție intermediară între două puncte de referință.
- Toate incidentele grave trebuie raportate la Greggersen Gasetechnik GmbH și la autoritățile responsabile pentru locul de reședință.

Variante

Dispozitivele sunt disponibile în următoarele variante:

- Dispozitive de conectare standard DIN, BS, NF, SS Medap și Carbamed
- Dispozitive pe șină cu conexiune NIST pentru șine de dispozitive standard DIN și elvețian
- Diferite lungimi disponibile
- Dispozitive simple și duble
- Dispozitive pentru tipurile de gaz O₂, AIR și CO₂
- Alte variante la cerere
- Dispozitive cu următoarele debite:

Nivel	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Sugari	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Etichetare



Respectați instrucțiunile de utilizare



Nu utilizați ulei



Numărul de comandă



Interval de temperatură



Dispozitiv medical

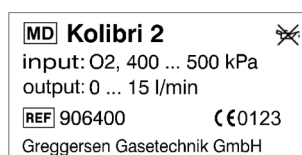


Produsul conține plumb



Producătorul

(01) Numărul GTIN
(11) Data producției
(21) Numărul de serie



Funcționare

Înainte de fiecare utilizare, produsul trebuie verificat în ceea ce privește funcționalitatea, buna funcționare a supapelor și deteriorările externe, scurgerile evidente și murdăria. Aparatele nefuncționale, deteriorate, cu scurgeri sau murdare nu trebuie puse în funcțiune. Conectați aparatele direct la un punct de priză. Aparatele montate pe șină trebuie să fie fixate pe o șină pentru aparate în conformitate cu DIN EN ISO 19054 înainte de punerea în funcțiune, iar furtunul de joasă presiune trebuie să fie conectat prin intermediul racordului filetat NIST cu cod de gaz. Aparatul trebuie să fie setat la „o” înainte de conectare. Setati aparatul la valoarea dorită cu ajutorul roții manuale. Verificați dacă aparatul generează un flux de gaz audibil, perceptibil sau, în cazul în care se utilizează un umidificator, vizibil. Acest lucru garantează că se generează într-adevăr un flux de gaz și că aparatul nu se află, de exemplu, în poziția de parcare a punctului de extracție. O conexiune la pacient poate fi apoi stabilită cu ajutorul unui grommet pe conexiunea 9/16-18 UNF sau, alternativ, prin intermediul unui umidificator, iar debitul poate fi setat la diferite valori cu ajutorul volanului, care poate fi citit pe fereastra de vizualizare.

Setați debitmetrul la „o” după utilizare. Aparatul poate rămâne în punctul de priză sau poate fi mutat în poziția de parcare. Dacă este necesar, deconectați umidificatorul sau racordul furtunului de la debitmetru. Aparatul poate fi acum deconectat de la punctul de priză sau scos din punctul de priză și detașat de șina aparatului. Atunci când utilizați umidificatoare, asigurați-vă că niciun lichid din umidificator nu intră în aparat după scoaterea aparatului din punctul de priză.



Stabilirea
direcției

Curățarea

Se recomandă ca dispozitivul să fie curățat după fiecare utilizare prin ștergere cu un dezinfectant în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Trebuie utilizate dezinfectante disponibile în comerț care sunt compatibile cu policarbonatul. La curățare, asigurați-vă că niciun lichid nu pătrunde în produs. Dispozitivul trebuie să fie complet uscat înainte de a fi utilizat din nou. Nu înmuiați dispozitivul cu dezinfectanți! Dispozitivul poate fi deteriorat. Trebuie respectat planul de igienă al unității. Dispozitivul este destinat utilizării multiple cu pacienți diferiți.

Eliminare

Nu există cerințe speciale de eliminare pentru acest dispozitiv. Dispozitivul poate fi eliminat împreună cu deșeurile menajere. Dacă dispozitivul este contaminat, trebuie luate măsurile de precauție corespunzătoare.



Întreținere și inspecție

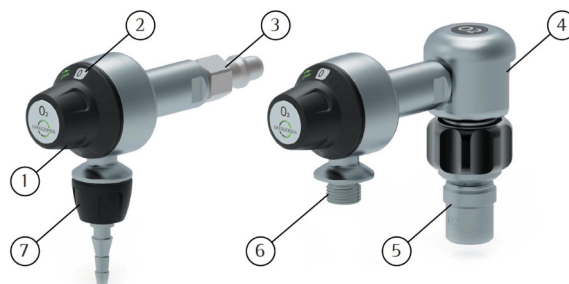
Întreținerea trebuie efectuată la fiecare 5 ani. O inspecție cu verificare funcțională și de etanșeitate trebuie efectuată cel puțin o dată la 2 ani. Lucrările de întreținere și reparațiile pot fi efectuate numai de către Greggersen Gasetechnik sau partenerii săi autorizați. Durata de viață și intervalul de întreținere încep de la data punerii în funcțiune, dar nu mai târziu de trei ani de la data fabricației.

Date tehnice

Presiunea de funcționare:	400..500 kPa
Precizia reglării:	±20 %; ≤ 1,5 l/min ±30 %
Intrare:	Cuplaj rapid conform standardului național (dispozitiv cu fișă) sau racord NIST (dispozitiv pe șină)
Ieșire:	9/16-18UNF filet masculin
Greutate:	Conector cu un singur dispozitiv 340 g Conector cu dispozitiv dublu 730 g Șină dispozitiv simplu 700 g Șină cu dispozitiv dublu 1110 g
Dimensiuni:	A se vedea pagina 58
Condiții de depozitare:	-20 ... +60 °C; 15–93 % umiditate relativă
Condiții de funcționare:	+10...+40 °C
Durata de viață preconizată:	10 ani

Descrierea dispozitivului

Pos	Denumire
1	Volan
2	Fereastră de vizualizare cu indicator de debit
3	Dop specific tipului de gaz
4	Clemă pentru șină
5	Intrare presiune (NIST)
6	Ieșire debit 9/16-18 UNF
7	Racord pentru furtun 9/16-18 UNF



Piese de schimb și accesorii

- 906470 Kit de reparație Kolibri 2 O₂
- 906471 Repa kit Kolibri 2 AIR
- 906485 Kit de reparație Kolibri 2 CO₂
- 900619 Racord furtun 9/16-18UNF
- 904836 Unitate umidificator 0,25 l
- Furtunuri de joasă presiune



Racord pentru furtun

Kolibri 2

Poštovani kupci,

Željeli bismo vam zahvaliti što ste kupili ovaj Greggersen proizvod. Naš tim za prodaju i podršku rado će odgovoriti na sva vaša pitanja i pružiti vam informacije.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prije uporabe medicinskog proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu. Koristite ga samo ako u potpunosti razumijete njegovu primjenu i funkciju. Proizvod Kolibri 2 tvrtke Greggersen Gasetechnik GmbH u skladu je sa zahtjevima (EU) 2017/745 i klasificiran je kao aktivni i neinvazivni uređaj klase IIa.

Osnova UDI: 4031196KOLIBRIR7

Medicinski proizvod prema:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

namijenjena namjena

Mjerač protoka Kolibri 2 koristi se za osiguranje medicinskih plinova i povezan je s točkom uzorkovanja. Utični uređaji spojeni su izravno na točku izvlačenja, uređaji s šinom s NIST priključkom za crijevo pričvršćeni su na šinu uređaja i spojeni na točku izvlačenja preko niskotlačnog crijeva. Željeni volumen protoka podešava se pomoću ručnog kotačića. Postavljena vrijednost može se očitati u prozoru za gledanje. Medij (npr. kisik) dolazi na izlazni otvor i isporučuje se pacijentu preko maske ili nosne kanile. Proizvod je namijenjen ponovnoj uporabi na više pacijenata. O uporabi u profesionalnom zdravstvenom sektoru u medicinskim ustanovama odlučuje medicinsko osoblje.

upozorenja

- Uređaj se smije koristiti samo u svrhu za koju je namijenjen.
- Prije svake uporabe provjerite je li proizvod ispravno poravnat.
- Neki proizvodi izrađeni su od mesinga s udjelom olova većim od 0,1%. Olovo je čvrsto vezano u materijalu, tako da se ne može očekivati izlaganje.
- Proizvod nije prikladan za sterilizaciju.
- Na proizvodu se ne smiju vršiti nikakve strukturne promjene.
- Na proizvod se ne smiju pričvršćivati predmeti koji nisu namijenjeni za trenutnu uporabu.
- Spojite ili odspojite NIST priključke i dodatke samo kada je sustav bez tlaka.



- Kisik je jako zapaljiv plin. Uvijek održavajte sve spojeve čistima od ulja i masti! Prilikom rukovanja treba izbjegavati korištenje kreme za ruke. Ne pušite i ne palite vatru u blizini uređaja za kisik! Opasnost od požara!
- Ovaj proizvod namijenjen je isključivo za upotrebu u profesionalnim zdravstvenim ustanovama. Upotreba u medicinskim ustanovama je na diskreciju medicinskih stručnjaka.
- Važno je osigurati da uređaj ne stvara nikakav protok u međupoložaju između dvije točke podešavanja.
- Svi ozbiljni incidenti moraju se prijaviti Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnim tijelima u mjestu stanovanja.



varijante

Uređaji su dostupni u sljedećim varijantama:

- Utični uređaji standarda DIN, BS, NF, SS Medap i Carbamed
- Tračnice s NIST priključkom za tračnice uređaja prema DIN i švicarskim standardima
- Dostupne različite duljine
- Jednostruki i dvostruki uređaji
- Uređaji za plinove vrste O₂, ZRAK i CO₂
- ostale varijante na upit
- Uređaji sa sljedećim razinama protoka:

Razina	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Djeca	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatalni	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Označavanje



Razmotrite upute za uporabu



Nemojte koristiti



broj narudžbe



raspon temperature



medicinski uređaj

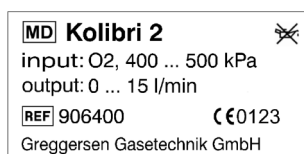


roizvod sadrži olovo



Proizvođač

(01) Número GTIN
(11) Fecha de fabricación
(21) Número de serie



Operacija

Prije svake uporabe potrebno je provjeriti funkcionalnost proizvoda, besprijekoran rad ventila, vanjska oštećenja, očita curenja i onečišćenja. Uređaji koji nisu u funkciji, oštećeni, cure ili su zaprljani, ne smiju se puštati u rad. Spojite priključne uređaje izravno u utičnicu. Prije puštanja u pogon, uređaji koji se montiraju na tračnicu moraju biti pričvršćeni na tračnicu opreme u skladu s DIN EN ISO 19054, a niskotlačni crijevni vod mora biti spojen preko NIST vijčanog spoja kodiranog za plin. Prije povezivanja, uređaj mora biti postavljen na "o". Podesite uređaj na željenu vrijednost pomoću ručnog kotača. Provjerite proizvodi li uređaj protok plina koji se može čuti, osjetiti ili vidjeti kada koristite ovlaživač zraka. To osigurava da se stvarno stvara protok plina i da uređaj ne, na primjer, B. nalazi se u parkirnoj poziciji mjesta izvlačenja. Zatim se može uspostaviti veza s pacijentom pomoću mlaznice na priključku 9/16-18 UNF ili alternativno putem ovlaživača zraka pomoću ručnog kotača, koji se može očitati s prozorčića.

Nakon upotrebe, postavite mjerac protoka na "o". Uređaj može ostati na sabirnom mjestu ili se postaviti u parkirni položaj. Ako je potrebno, odvojite ovlaživač zraka ili spoj crijeva s mjerača protoka. Uređaj se sada može odvojiti od točke uklanjanja ili odvojiti od točke uklanjanja i ukloniti s tračnice uređaja. Pri korištenju ovlaživača mora se paziti da tekućina iz ovlaživača ne uđe u uređaj nakon što je uređaj uklonjen s mjesta ekstrakcije.



Smjer prilagodbe

Čišćenje

Preporuča se očistiti uređaj nakon svake uporabe brisanjem prema uputama proizvođača. Moraju se koristiti komercijalno dostupna sredstva za dezinfekciju koja su kompatibilna s polikarbonatom. Prilikom čišćenja pazite da u proizvod ne uđe tekućina. Uređaj mora biti potpuno suh prije nego što se može ponovno koristiti. Nemojte natapati uređaj dezinficijensom! Uređaj se može oštetiti. Mora se poštovati plan higijene objekta. Uređaj je namijenjen za višekratnu primjenu na različitim pacijentima.

odlaganje

Ne postoje posebni zahtjevi za odlaganje ovog uređaja. Uređaj se može odložiti u kućni otpad. Ako je uređaj kontaminiran, moraju se poduzeti odgovarajuće mjere opreza.

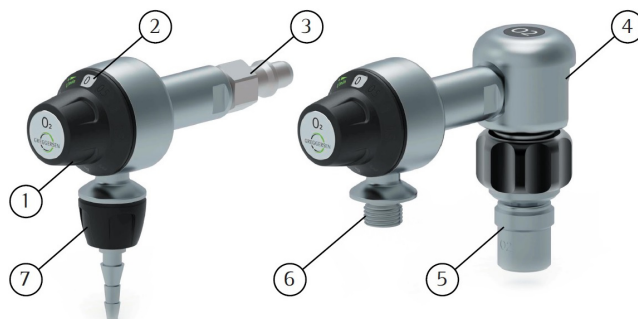
održavanje i pregled

Održavanje se mora provoditi svakih 5 godina. Inspekcija s ispitivanjem funkcionalnosti i nepropusnosti mora se provoditi najmanje svake 2 godine. Održavanje i popravke smije provoditi samo Greggersen Gasetechnik ili njezini ovlašteni partneri. Radni vijek i interval održavanja počinju na dan puštanja u pogon, ali najkasnije tri godine nakon datuma proizvodnje.



Opis uređaja

Poz	Oznaka
1	ručni kotač
2	prozor za gledanje s indikatorom protoka
3	utikač za plin
4	stezaljka za tračnicu
5	ulazni tlak (NIST)
6	izlaz protoka 9/16-18 UNF
7	priključak crijeva 9/16-18 UNF



Tehnički podaci

Radni tlak:	400..500 kPa
Točnost podešavanja:	$\pm 20\%$; $\leq 1,5 \text{ l/min} \pm 30\%$
Ulaz:	Priključak prema nacionalnom standardu (utikačni uređaj) ili NIST priključak (uređaj na šini)
Izlaz:	9/16-18UNF vanjski navoj
Težina:	Pojedinačni utikač uređaja 340 g dvostruki utikač za uređaj 730 g Šina za jedan uređaj 700 g dvostruka tračnica za uređaje 1110 g
Dimenzije:	vidi stranicu 58
Uvjeti skladištenja:	-20 ... +60 °C; 15–93% relativne vlažnosti
Uvjeti rada:	+10...+40 °C
očekivani životni vijek:	10 godina

rezervni dijelovi i pribor

- 906470 Komplet za popravak Kolibri 2 O₂
- 906471 Komplet za popravak Kolibri 2 AIR
- 906485 Komplet za popravak Kolibri 2 CO₂
- 900619 Priključak crijeva 9/16-18UNF
- 904836 Ovlaživač zraka 0,25 l
- Niskotlačne cijevi



priključak crijeva

Kolibri 2

Kedves vásárló,

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Greggersen terméket. Értékesítési és ügyfélszolgálati csapatunk szívesen válaszol minden kérdésre és ad tájékoztatást.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Kérjük, hogy az orvostechnikai eszköz használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Csak akkor használja, ha teljesen megértette annak alkalmazását és funkcióját. A Greggersen Gasetechnik GmbH Kolibri 2 terméke megfelel az (EU) 2017/745 követelményeinek, és aktív és nem invazív IIa osztályú eszköznek minősül. UDI-alap: 4031196KOLIBRIR7



Orvostechnikai eszköz a következők szerint:

DIN EN ISO 15002, (EU) 2017/745

Rendeltetésszerű használat

A Kolibri 2 áramlásmérő orvosi gázok ellátására szolgál, és egy megcsapolási ponthoz van csatlakoztatva. A dugaszolható készülékek közvetlenül a megcsapolási ponthoz csatlakoznak, a sínre szerelt, NIST tömlőcsatlakozóval ellátott készülékek egy készüléksínre vannak rögzítve, és egy alacsony nyomású tömlővezetéken keresztül csatlakoznak a megcsapolási ponthoz. A kívánt térfogatáramot a kézikerékkel kell beállítani. A beállított érték leolvasható a kijelzőablakban. A közeget (pl. oxigént) egy kimeneti csatlakozón keresztül tápláljuk, és maszkon vagy orrkanülön keresztül juttatjuk a beteghez. A termék több betegnél történő újrafelhasználásra szolgál. A professzionális egészségügyi ágazatban, egészségügyi intézményekben történő használatról az egészségügyi személyzet dönt.

Figyelmeztetések

- A készüléket csak rendeltetésének megfelelően szabad használni.
- Minden használat előtt győződjön meg a termék helyes beállításáról.
- Egyes termékek 0,1 % feletti ólomtartalmú sárgarézből készülnek. Az ólom szilárdan be van kötve az anyagba, így nem kell számítani expozícióra.
- A termék nem alkalmas sterilizálásra.
- A terméken szerkezeti változtatás nem végezhető.
- A termékhez nem szabad semmi olyat csatlakoztatni, ami nem közvetlen használatra szolgál.
- Csak nyomásmentesen csatlakoztassa vagy válassza le a NIST csatlakozókat és tartozékokat.



- Az oxigén erősen tűzveszélyes gáz. Minden csatlakozást mindig tartson olaj- és zsírmentesen! Kezelés közben kerülje a kézkrém használatát. Ne dohányozzon és ne gyújtson tüzet az oxigénkészülékek közelében! Tűzveszély!
- Ez a termék kizárólag professzionális egészségügyi intézményekben való használatra készült. Orvosi intézményekben való alkalmazását az egészségügyi szakemberek belátása szerint kell elvégezni.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék a két beállítási pont közötti köztes helyzetben ne generáljon áramlást.
- Minden súlyos eseményt jelenteni kell a Greggersen Gasetechnik GmbH-nak és a lakóhely szerint illetékes hatóságoknak.



Változatok

A készülékek a következő változatokban kaphatók:

- DIN, BS, NF, SS Medap és Carbamed szabványos dugaszolható készülékek.
- DIN és svájci szabványos készüléksínekhez NIST csatlakozással rendelkező sínes készülékek
- Különböző hosszúságok állnak rendelkezésre
- Egy- és kétszemélyes készülékek
- Készülékek O₂, AIR és CO₂ gáztípusokhoz
- További változatok kérésre
- Készülékek a következő áramlási sebességekkel:

Záró lépés	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Szabványos	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Csecsemők	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Újszülött	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Címkézés



Tartsa be a használati utasítást



Ne használjon olajat



Rendelési szám



Hőmérséklettartomány



Orvostechnikai eszköz

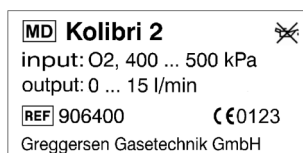


A termék ólmot tartalmaz



A gyártó

(01) GTIN-szám
(11) Gyártási dátum
(21) Sorozatszám



Művelet

Minden használat előtt ellenőrizni kell a termék működőképességét, a szelepek zavartalan működését és a külső sérüléseket, nyilvánvaló szivárgásokat és szennyeződéseket. A nem működő, sérült, szivárgó vagy szennyezett készülékeket nem szabad üzembe helyezni. A készülékeket közvetlenül a csapvételi ponthoz csatlakoztassa. A sínre szerelt készülékeket üzembe helyezés előtt a DIN EN ISO 19054 szabvány szerinti készüléksínre kell rögzíteni, és az alacsony nyomású tömlővezetékét a gázkódolt NIST csavaros csatlakozáson keresztül kell csatlakoztatni. A csatlakoztatás előtt a készüléket „o”-ra kell állítani. Állítsa a készüléket a kézikérékkel a kívánt értékre. Ellenőrizze, hogy a készülék hallható, érzékelhető vagy - párásító használata esetén - látható gázáramlást hoz-e létre. Ez biztosítja, hogy valóban gázáramlás keletkezik, és hogy a készülék nem áll például az elszívási pont parkolóhelyén. Ezután a 9/16-18 UNF csatlakozón lévő tömszelence segítségével vagy alternatívaként egy párasítóval lehet kapcsolatot létesíteni a beteggel, és az áramlás a kézikérékkel különböző értékekre állítható, amelyek a látóablakról leolvashatók.

Használat után állítsa az áramlásmérőt „o”-ra. A készülék maradhat a csapolási ponton, vagy áthelyezhető a parkolási pozícióba. Ha szükséges, válassza le a párasítót vagy a tömlőcsatlakozást az áramlásmérőről. A készüléket most már le lehet választani a megcsapolási pontról, vagy el lehet távolítani a megcsapolási pontról és le lehet venni a készülék sínjéről. Párasítók használata esetén ügyeljen arra, hogy a párasítóból ne kerüljön folyadék a készülékbe, miután a készüléket eltávolította a megcsapolási pontról.



Megítélés
beállításatung

Tisztítás

Ajánlott a készüléket minden használat után fertőtlenítőszerrel való áttöréssel megtisztítani a gyártó utasításainak megfelelően. A kereskedelemben kapható, polikarbonáttal kompatibilis fertőtlenítőszeret kell használni. Tisztításkor ügyeljen arra, hogy a termékbe ne kerüljön folyadék. A készüléknek teljesen száraznak kell lennie, mielőtt újra használatba venné. Ne áztassa a készüléket fertőtlenítőszerrel! A készülék megsérülhet. A létesítmény higiéniai tervét be kell tartani. Az eszköz többszöri használatra van szánva különböző betegeknél.

Eltávolítás

Erre az eszközre vonatkozóan nincsenek különleges ártalmatlanítási követelmények. Az eszköz a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható. Ha az eszköz szennyezett, megfelelő óvintézkedéseket kell tenni.

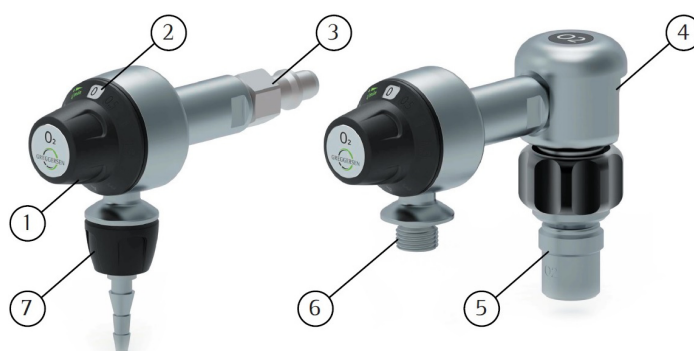
Karbantartás és ellenőrzés

A karbantartást 5 évente el kell végezni. A funkcionális és tömítettségi vizsgálattal ellátott ellenőrzést legalább 2 évente el kell végezni. A karbantartást és a javításokat kizárólag a Greggersen Gasetechnik vagy annak felhatalmazott partnerei végezhetik. Az élettartam és a karbantartási intervallum az üzembe helyezés napján kezdődik, de legkésőbb a gyártás dátumától számított három éven belül.



Eszköz leírása

Poz	Megnevezés
1	Kézikerék
2	Nézőablak áramlásjelzővel
3	Gáztípus-specifikus dugó
4	Sínrögzítő
5	Nyomásbemenet (NIST)
6	Áramlási kivezetés 9/16-18 UNF
7	Tömlőcsatlakozás 9/16-18 UNF



Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	400..500 kPa
Beállítási pontosság:	$\pm 20\%$; $\leq 1,5 \text{ l/min}$ $\pm 30\%$.
Bemenet:	Csatlakozó a nemzeti szabvány szerint (dugaszolható készülék) vagy NIST-csatlakozás (sínes készülék)
Kimenet:	9/16-18UNF külső menet
Tömeg:	Egyetlen készülék dugója 340 g Kettős készülék dugója 730 g Egyetlen készülék sín 700 g Kettős készüléksín 1110 g
Méretek:	Lásd a 58. oldalt
Tárolási feltételek:	-20 ... +60 °C; 15–93% relatív páratartalom
Működési feltételek:	+10...+40 °C
Várható élettartam	
élettartam:	10 év

Pótalkatrészek és tartozékok

- 906470 Repa kit Kolibri 2 O₂
- 906471 Kolibri 2 AIR utángyártó készlet
- 906485 Kolibri 2 CO₂ pótalkatrész készlet
- 900619 Tömlőcsatlakozó 9/16-18UNF
- 904836 Párásító egység 0,25 l
- Alacsony nyomású tömlővezetékek



Tömlőcsatlakozás

Kolibri 2

Lugupeetud klient,

Täname teid selle Greggerseni toote ostmise eest. Meie müügi- ja tugimeeskond vastab hea meelega kõikidele küsimustele ja annab teavet.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Palun lugege enne meditsiiniseadme kasutamist hoolikalt kasutusjuhendit. Kasutage seda ainult siis, kui olete täielikult aru saanud selle rakendusest ja funktsioonist. Greggersen Gasetechnik GmbH toode Kolibri 2 vastab (EL) 2017/745 nõuetele ja on klassifitseeritud aktiivse ja mitteinvasiivse IIa klassi seadmena. Alus UDI: 4031196KOLIBRIR7

Meditsiiniline seade vastavalt:

DIN EN ISO 15002

(EU) 2017/745

Kavandatud kasutusviis

Kolibri 2 vooluhulgamõõturit kasutatakse meditsiiniliste gaaside tarnimiseks ja see on ühendatud veevõtukohaga. Pistikupesaga seadmed ühendatakse otse võtmiskohaga, NIST-voolikuühendusega rõõbaspaigaldusega seadmed kinnitatakse seadme rõõpa külge ja ühendatakse võtmiskohaga madalrõhu voolikuliini kaudu. Vajalik mahuvooluhulk seatakse käsiratta abil. Seadistatud väärtust saab lugeda vaateaknast. Keskkond (nt hapnik) juhitakse väljalaskeühendusse ja antakse patsiendile maski või ninakanüüli kaudu. Toode on mõeldud korduvkasutamiseks mitme patsiendi puhul. Kasutamine professionaalses tervishoiusektoris meditsiinasutustes on meditsiinitöötajate ülesanne.

Hoiatused

- Seadet tohib kasutada ainult vastavalt selle ettenähtud otstarbele.
- Enne iga kasutamist veenduge, et toode on õigesti joondatud.
- Mõned tooted on valmistatud messingist, mille pliiisaldus on üle 0,1 %. Plii on materjalis kindlalt seotud, seega ei ole kokkupuudet oodata.
- Toode ei sobi steriliseerimiseks.
- Tootel ei tohi teha konstruktsioonilisi muudatusi.
- Toote külge ei tohi kinnitada esemeid, mis ei ole ette nähtud otseseks kasutamiseks.
- Ühendage või lahutage NIST ühendused ja tarvikud ainult siis, kui need on rõhu all.



- Hapnik on kergesti süttiv gaas. Hoidke kõik ühendused alati õli- ja rasvavabad! Vältige käsitlemisel käsikreemi kasutamist. Ärge suitsetage ega süüdate tuld hapnikuaparaatide läheduses! Tuleohtlik!
- Ez a termék kizárólag professzionális egészségügyi intézményekben való használatra készült. Orvosi intézményekben való alkalmazását az egészségügyi szakemberek belátása szerint kell elvégezni.
- Veenduge, et seade ei tekita voolu kahe seadepunkti vahelises vahepealses asendis.
- Kõikidest tõsistest õnnetusjuhtumitest tuleb teatada Greggersen Gasetechnik GmbH-le ja elukohajärgsetele pädevatele asutustele.



Variandid

Seadmed on saadaval järgmistes variantides:

- DIN, BS, NF, SS Medap ja Carbamed standardseid pistikseadmeid.
- NIST-ühendusega rõõpaseadmed DIN- ja Šveitsi standardseadmete rõõbaste jaoks
- Saadaval on erinevad pikkused
- Üksikud ja kahekordsed seadmed
- Seadmed gaasitüüpe O₂, AIR ja CO₂ jaoks
- Täiendavad variandid nõudmisel
- Seadmed järgmiste vooluhulkadega:

Tasand	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Standard	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Standard+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Imikud	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Vastsündinu	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
o/8	8									

Märgistamine



Järgige kasutusjuhendit



Ärge kasutage õli



Tellimuse number



Temperatuurivahemik



Meditiiniline seade

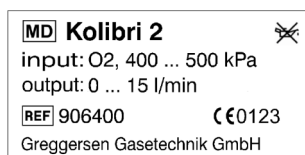


Toode sisaldab pliid



Tootja

- (01) GTIN number
(11) Tootmise kuupäev
(21) Seerianumber



Operatsioon

Enne iga kasutamist tuleb kontrollida toote funktsionaalsust, ventiilide tõrgeteta toimimist ja väliseid kahjustusi, ilmseid lekkeid ja määrdumist. Mittetoimivaid, kahjustatud, lekkivaid või määrdunud seadmeid ei tohi kasutusele võtta. Seadmed tuleb ühendada otse veevõtupunkti. Rööbiti paigaldatavad seadmed tuleb enne kasutusele võtmist kinnitada seadmeriulile vastavalt DIN EN ISO 19054 ja madalrõhu voolikuvoolik tuleb ühendada gaasikoodiga NIST liitmiku kaudu. Seade tuleb enne ühendamist seadistada asendisse „o“. Seadke seade käsiratta abil soovitud väärtusele. Kontrollige, kas seade tekitab kuuluvat, tajutavat või, kui kasutatakse niisutajat, nähtavat gaasivoolu. Sellega tagatakse, et tegelikult tekib gaasivool ja et seade ei ole näiteks väljatõmbepunkti parkimisasendis. Seejärel saab ühendust patsiendiga luua 9/16-18 UNF-ühendusel oleva tihendi abil või alternatiivselt niisutaja kaudu ning voolu saab käsiratta abil seadistada erinevatele väärtustele, mida saab lugeda vaateaknast.

Pärast kasutamist seadke voolumõõtur asendisse „o“. Seade võib jääda koputuskohale või liikuda parkimisasendisse. Vajaduse korral ühendage niisutaja või voolikuühendus voolumõõtjast lahti. Seadme võib nüüd lahtiühendada või võtta ära ja lahti võtta seadme rööpast. Niisutajate kasutamisel tuleb jälgida, et pärast seadme eemaldamist kraanivõtupunktist ei satuks niisutajast vedelikku seadmesse.



Suuna
määramine

Puhastamine

Seadet on soovitatav puhastada pärast iga kasutamist, pühkides seda desinfitseerimisvahendiga vastavalt tootja juhistele. Tuleks kasutada kaubanduses saadaolevaid desinfitseerimisvahendeid, mis sobivad polükarbonaadiga. Puhastamisel tuleb jälgida, et tootesse ei satuks vedelikke. Seade peab enne uuesti kasutamist olema täielikult kuivanud. Ärge leotage seadet desinfitseerimisvahenditega! Seade võib kahjustada. Tuleb järgida asutuse hügieeniplaani. Seade on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks erinevate patsientide puhul.

Kõrvaldamine

Selle seadme suhtes ei ole erilisi kõrvaldamisnõudeid. Seadet võib hävitada koos olmejäätmetega. Kui seade on saastunud, tuleb rakendada asjakohaseid ettevaatusabinõusid.

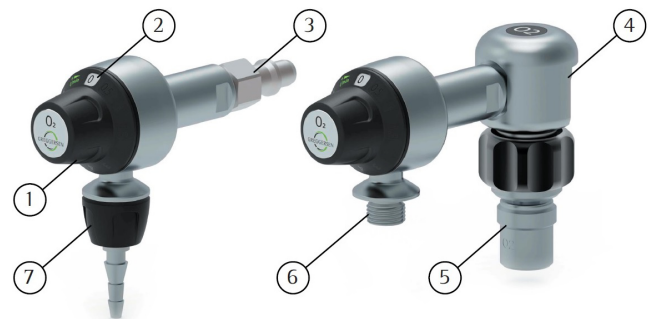
Hooldus ja kontroll

Hooldust tuleb teostada iga 5 aasta järel. Funktsiooni- ja tiheduskontrolliga ülevaatus tuleb läbi viia vähemalt iga 2 aasta järel. Hooldust ja remonti tohivad teostada ainult Greggersen Gasetechnik või selle volitatud partnerid. Seadme eluiga ja hooldusintervall algavad kasutuselevõtu kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm aastat pärast tootmiskuupäeva.



Seadme kirjeldus

Pos	Nimetus
1	Käsiratas
2	Vaatamisaken koos vooluindikaatoriga
3	Gaasitüübile vastav pistik
4	Rööpmelklamber
5	Rõhu sisselaskeava (NIST)
6	Vooluväljund 9/16-18 UNF
7	Voolikuühendus 9/16-18 UNF



Tehnilised andmed

Töörõhk:	400..500 kPa
Seadistustäpsus:	±20 %; ≤1,5 l/min ±30 %.
Sissevool:	Kiirühendus vastavalt riiklikule standardile (pistikseade) või NIST-ühendus (siiniseade)
Väljalaskeava:	9/16-18UNF väliskeermega
Kaal:	Ühe seadme pistik 340 g Kahe seadme pistik 730 g Ühe seadme riba 700 g Kahe seadme riba 1110 g
Möödud:	Vt lk 58
Ladustamistingimused:	-20 ... +60 °C; 15–93% suhteline niiskus
Töötingimused:	+10...+40 °C
Eeldatav kasutusiga kasutusiga:	10 aastat

Varuosad ja tarvikud

- 906470 Repa komplekt Kolibri 2 O₂
- 906471 Repa-komplekt Kolibri 2 AIR
- 906485 Repa-komplekt Kolibri 2 CO₂
- 900619 Voolikuühendus 9/16-18UNF
- 904836 Niisutiüksus 0,25 l
- Madalrõhu voolikud



Voolikuühendus

Kolibri 2

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της Greggersen. Η ομάδα πωλήσεων και υποστήριξης μας θα χαρεί να απαντήσει σε οποιοσδήποτε ερωτήσεις και να σας παράσχει πληροφορίες.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν.

Χρησιμοποιήστε το μόνο εάν έχετε κατανοήσει πλήρως την εφαρμογή και τη λειτουργία του. Το προϊόν Kolibri 2 της Greggersen Gasetechnik GmbH πληροί τις απαιτήσεις της (ΕΕ) 2017/745 και ταξινομείται ως ενεργή και μη επεμβατική συσκευή κατηγορίας IIa.

Βάση UDI: 4031196KOLIBRIR7

Ιατρική συσκευή σύμφωνα με:

DIN EN ISO 15002, (EU) 2017/745

Προβλεπόμενη χρήση

Το ροόμετρο Kolibri 2 χρησιμοποιείται για την παροχή ιατρικών αερίων και συνδέεται σε σημείο υδροληψίας. Οι συσκευές με βύσμα συνδέονται απευθείας σε ένα σημείο υδροληψίας, οι συσκευές που τοποθετούνται σε ράγα με σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα NIST προσαρτώνται σε ράγα συσκευής και συνδέονται σε ένα σημείο υδροληψίας μέσω μιας γραμμής εύκαμπτου σωλήνα χαμηλής πίεσης. Η απαιτούμενη ροή όγκου ρυθμίζεται με τον χειροτροχό. Η ρυθμισμένη τιμή μπορεί να διαβαστεί σε ένα παράθυρο προβολής. Το μέσο (π.χ. οξυγόνο) παρέχεται σε μια σύνδεση εξόδου και παραδίδεται σε έναν ασθενή μέσω μάσκας ή ρινικής κάνουλας. Το προϊόν προορίζεται για επαναχρησιμοποίηση σε πολλούς ασθενείς. Η χρήση στον επαγγελματικό τομέα της υγειονομικής περίθαλψης σε ιατρικές εγκαταστάσεις αποτελεί ευθύνη των επαγγελματιών υγείας.

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της.
- Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι σωστά ευθυγραμμισμένο.
- Ορισμένα από τα προϊόντα είναι κατασκευασμένα από ορείχαλκο με περιεκτικότητα σε μόλυβδο άνω του 0,1 %. Ο μόλυβδος είναι σταθερά συνδεδεμένος στο υλικό, πράγμα που σημαίνει ότι δεν αναμένεται έκθεση.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για αποστείρωση.
- Στο προϊόν δεν μπορούν να γίνουν δομικές αλλαγές.
- Στο προϊόν δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση αντικειμένων που δεν προορίζονται για άμεση χρήση.



- Συνδέετε ή αποσυνδέετε τις συνδέσεις και τα εξαρτήματα NIST μόνο όταν είναι υπό πίεση.
- Το οξυγόνο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο αέριο. Διατηρείτε πάντα όλες τις συνδέσεις απαλλαγμένες από λάδια και γράσα! Αποφύγετε τη χρήση κρέμας χεριών κατά το χειρισμό. Μην καπνίζετε και μην ανάβετε φωτιές κοντά σε συσκευές οξυγόνου! Κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Αυτό το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε επαγγελματικά περιβάλλοντα υγειονομικής περίθαλψης. Η χρήση σε ιατρικές εγκαταστάσεις υπόκειται στην κρίση των επαγγελματιών υγείας.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék a két beállítási pont közötti közttes helyzetben ne generaljon áramlást.
- Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggersen Gasetechnik GmbH και στις αρμόδιες αρχές του τόπου διαμονής.



Παραλλαγές

Οι συσκευές διατίθενται στις ακόλουθες εκδόσεις:

- DIN, BS, NF, SS Medap και Carbamed τυποποιημένες βυσματούμενες συσκευές
- Συσκευές ράγας με σύνδεση NIST για ράγες συσκευών κατά DIN και ελβετικό πρότυπο
- Διατίθενται διάφορα μήκη
- Μονές και διπλές συσκευές
- Συσκευές για τους τύπους αερίων O₂, AIR και CO₂
- Περαιτέρω παραλλαγές κατόπιν αιτήματος
- Συσκευές με τις ακόλουθες τιμές ροής:

Επίπεδο	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min	l/min
Τυποποιημένο	0,5	1	1,5	2	3	4	6	8	12	15
Στάνταρ+	2	3	4	6	8	12	15	20	25	30
Βρέφη	0,1	0,3	0,5	0,6	0,8	1	2	3	4	5
Neonatal	0,1	0,15	0,2	0,25	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	1
Νεογνά	8									

Επισήμανση



Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης



Μην χρησιμοποιείτε λάδι



Αριθμός



Εύρος θερμοκρασίας



Ιατρική συσκευή



Το προϊόν περιέχει μόλυβδο



Κατασκευαστής

(01) Αριθμός GTIN
(11) Ημερομηνία παραγωγής
(21) Αριθμός σειράς



Μűvelet

Μinden használat előtt ellenőrizni kell a termék működőképességét, a szelepek zavartalan működését és a külső sérüléseket, nyilvánvaló szivárgássozenet. A nem működő, sérült, szivárgó vagy szennyezett készülékeket nem szabad üzembe helyezni. A készülékeket közvetlenül a csapvételi ponthoz csatlakoztassa. Υπάρχει επίσης ένας συγκεκριμένος όγκος πληροφοριών στο DIN EN ISO 19054, το οποίο έχει ορισμένο αριθμό παραμέτρων και είναι επίσης διαθέσιμο με μη τυπικό τρόπο csatlakozáson keresztül kell csatlakoztatni. A csatlakoztatás előtt a készüléket “o”-ra kell állítani. Το μόνο που χρειάζεται είναι ένα kézikerékkel και kívánt értékre. Ellenőrizze, hogy a készülék hallható, érzékelhető vagy - párásító használata esetén - látható gázáramlást hoz-e létre. Αυτό το biztosítja, η υψηλή αξία του gázáramlás keletkezik, είναι highy a készülék nem áll például az elszívási pont parkolóhelyén. A beteggel való összeköttetés ezután a 9/16-18 UNF csatlakozón lévő fűvókával vagy vagy alternativenként and párásítóval létesíthető. Ένας κεζικερέκελ και αραμλός κουλόνμποζο έρτεκεκρε άλληθάτο, αμέλυεκ α κιέλζομπλακρόλ λεολβασάτοκ.

Használat után állítsa az áramlásmérőt “o”-ra. A készülék a csapolási ponton maradhat, vagy parkolási helyzetbe mozgatható. Szükség esetén válassza le a párásítót vagy a tömlőcsatlakozást a áramlásmérőről. Ένα κεσσούλεκ πιο πολύ σημαδιακό πόντους, αόριστα ελαττωματικό πόντιλο και αόριστα ελκυστικό πόντο. Παρασιτόκ χαζναλάτα εσετέν ύγυελτζέν αρρα, σο α παρασιτόμπολ νε κερουλιόν φολυαδέκ α κεσζούλεκμπε, μιουτάν α κεσζούλεκετ ελταβολητόττα α μεγκσαπολάσι ποντρόλ.



Ορίστε τη
διεύθυνση

Καθαρισμός

Συνιστάται η συσκευή να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση με σκούπισμα χρησιμοποιώντας απολυμαντικό, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Πρέπει να χρησιμοποιούνται απολυμαντικά συμβατά με πολυκαρβονικά, τα οποία διατίθενται στο εμπόριο. Κατά τον καθαρισμό, φροντίστε να μην εισχωρήσει υγρό στη συσκευή. Η συσκευή πρέπει να είναι εντελώς στεγνή πριν την επόμενη χρήση. Μην βυθίζετε τη συσκευή σε απολυμαντικά! Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά. Πρέπει να τηρείται το σχέδιο υγιεινής της εγκατάστασης. Η συσκευή προορίζεται για πολλαπλή χρήση σε διαφορετικούς ασθενείς.

Απόρριψη

Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις απόρριψης για αυτήν τη συσκευή. Μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Σε περίπτωση που η συσκευή είναι μολυσμένη, πρέπει να ληφθούν κατάλληλα προληπτικά μέτρα.

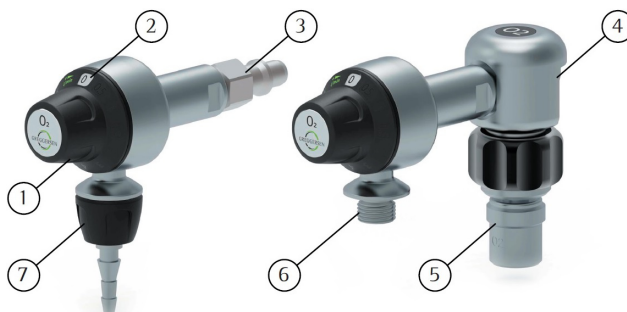
Συντήρηση και έλεγχος

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται κάθε 5 χρόνια. Έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας πρέπει να εκτελείται τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια. Η συντήρηση και οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την Greggersen Gasetechnik ή τους εξουσιοδοτημένους συνεργάτες της. Η διάρκεια ζωής και το διάστημα συντήρησης ξεκινούν από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία, αλλά το αργότερο τρία χρόνια μετά την ημερομηνία παραγωγής.



Περιγραφή συσκευής

Θ	Ονομασία
1	Χειροτροχός
2	Θυρίδα επιθεώρησης με ένδειξη ροής
3	Βύσμα ειδικό για τύπο αερίου
4	Σφιγκτήρας ράγας / Στήριγμα ράγας
5	Είσοδος πίεσης (NIST)
6	Έξοδος ροής 9/16-18 UNF
7	Σύνδεση σωλήνα 9/16-18 UNF



Τεχνικά χαρακτηριστικά

Λειτουργική πίεση:	400..500 kPa
Ακρίβεια ρύθμισης:	±20 %; ≤1,5 l/min ±30 %
Έξοδος:	Σπείρωμα αρσενικό 9/16-18UNF
Είσοδος:	Ταχυσύνδεσμος σύμφωνα με το εθνικό πρότυπο (συσκευή φισ) ή σύνδεση NIST (συσκευή ράγας)
Βάρος:	Βύσμα μονής συσκευής: 340 g Βύσμα διπλής συσκευής: 730 g Ράγα μονής συσκευής: 700 g Ράγα διπλής συσκευής: 1110 g
Διαστάσεις:	Βλ. σελίδα 58
Συνθήκες αποθήκευσης:	-20 ... +60 °C; 15–93% σχετική υγρασία
Συνθήκες λειτουργίας:	+10...+40 °C
Προβλεπόμενη διάρκεια ζωής:	10 έτη

Ανταλλακτικά και εξαρτήματα

- 906470 Κιτ επισκευής Kolibri 2 O₂
- 906471 Κιτ ανακατασκευής Kolibri 2 AIR
- 906485 Ανταλλακτικά Kolibri 2 CO₂
- 900619 Σύνδεσμος σωλήνα 9/16-18UNF
- 904836 Μονάδα ύγρανσης 0,25 l
- Σωλήνες χαμηλής πίεσης



Σύνδεση σωλήνα 9/16-18 UNF

**Abmessungen, Dimensions, Dimensions, Dimensioni, Afmetingen,
Dimensiones, Wymiary, Dimensioner, Dimensjoner, Dimensiuni, Dimenzije,
Μέρετες, Μέτρητες, Διαστάσεις**

